

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

21 MEI 1970

WETSONTWERP

tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de pensioenregelingen voor werknemers, arbeiders, bedienden, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE SOCIALE VOORZORG (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE MEY.

DAMES EN HEREN,

In een inleidende uiteenzetting heeft de Minister van Sociale Voorzorg de draagwijdte van het besproken ontwerp toegeelicht.

Het is volgens hem bijna een traditie geworden dat onze pensioenwetgeving periodiek onder de loupe wordt genomen en wordt bijgewerkt en verbeterd.

Tijdens de voormalige Regeringen werd zulks gedaan. Men denke aan de wetten van 3 april 1962, 12 februari 1963 en 13 juni 1966 en het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967. Onder de huidige Regering werd dat werk voortgezet met de wet van 1 april 1969 betreffende het

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter : de heer Posson :

A. ~ Leden: de heren De Mey, Dhoore, Posson, Schyns, Urbain, Van Herreweghe, Verhenne, Mevr. Verlact-Gevaert. - de heren Brouhon, Castel, Claes (W.). Mevr. Copée-Gerbinet, de heren Demets, Nyffels, Vandenhove. ~ de heren Borsu, Defraigne, D'haeseleer, Niemegeers, Vreven. - de heren Anciaux, Babylon. ~ de heer Moreau.

B. ~ Plaatsvervangers: de heren Peeters, Remade, Van Raemdonck, Van Rompaey. - de heren Christiaenssens, Hicquet, Lemers, Vernimmen. - de heren Gillet, Lerouge, Sprockeels. - de heer Decommer. - de heer Rouelle.

Zie,

670 (1969-1970) :

- N° 1: Wetsontwerp.

- N° 2 en 3: Amendementen.

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

21 MAI 1970

PROJET DE LOI

modifiant certaines dispositions relatives aux régimes de pensions des travailleurs salariés, des ouvriers, des employés, des ouvriers mineurs et des assurés libres et au revenu garanti aux personnes âgées.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)

PAR M. DE MEY.

MESDAMES, MESSIEURS.

Dans son exposé introductif, le Ministre de la Prévoyance sociale a commenté la portée du présent projet de loi.

Il est selon lui presque de tradition que périodiquement notre législation en matière de pensions soit réexaminée pour être adaptée et améliorée.

Les gouvernements précédents l'ont fait. Rappelons-nous les lois des 3 avril 1962, 12 février 1963 et 13 juin 1966 et l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967. Sous le Gouvernement actuel, ce travail s'est poursuivi avec la loi du 1^{er} avril 1969 concernant le revenu garanti aux personnes

(1) Composition de la Commission:

President: M. Posson,

A. ~ Membres: MM. De Mey, Dhoore, Posson, Schyns, Urbain, Van Herreweghe, Verhenne, Mme Verlact-Gevaert. - MM. Brouhon, Castel, Claes (W.). Mme Copée-Gerbinet, MM. Demets, Nyffels, Vandenhove. - MM. Borsu, Defraigne, D'haeseleer, Niemegeers, Vreven. - MM. Anciaux, Babylon. ~ M. Moreau.

B. ~ Suppléants: M^ll. Peeters, Remade, Van Raemdonck, Van Rompaey. - MM. Christiaenssens, Hicquet, Lemers, Vernimmen. - MM. Gillet, Lerouge, Sprockeels. - M. Decommer. - M. Rouelle.

Voir:

670 (1969-1970) :

- N° 1: Projet de loi,

- N° 2 et 3: Amendements.

gewaarborgd inkomen voor bepaalden en de wet van 24 juni 1969 tot verhoging van de werknemerspensioenen.

Het onderhavige ontwerp streeft alweer een aantal verbeteringen na van de pensioenwetgeving, waaronder niet de minste de verhoging van de pensioenen is.

Dit ontwerp heeft voorts nog tal van tekstaanpassingen op het oog; dit zijn dan meestal louter technische verbeteringen die wel noodzakelijk zijn, maar minder de aandacht trekken. Als dusdanig citeert de Minister de verbetering van wettelijke grondslagen ingevolge opmerkingen van de Raad van State, of de aanpassing van de wetgeving ingevolge het in voege treden van het Gerechtelijk Wetboek, het schrappen van voorbijgestreefde teksten of gewoon het rechtzetten van vergissingen of vergetelheden in de bestaande wetgeving.

De Minister zal bij het onderzoek van de artikelen de gelegenheid hebben op deze detailkwesties de aandacht te vestigen.

Hij meent dat het klaarheidshalve verkieslijk is thans alleen de belangrijke punten van het ontwerp even toe te lichten.

Er is op de eerste plaats de verhoging van de pensioenen. In dit verband zij eraan herinnerd dat de bijlage bij de Regeringsverklaring voorzag in een verhoging met 3 pct. telkens op 1 juli in 1969, 1970 en 1971. De Regering is verder gegaan dan haar belofte en stelde aan het Parlement 4 pct. voor. De wet van 24 juni 1969 was er het gevolg van.

De Sociaal-economische conferentie van 16 maart 1970 sprak zich uit voor een verhoging met 5 pct in plaats van met 4 pct op 1 juli 1970 en 1 juli 1971. De Regering stelt voor deze verhoging te aanvaarden. Dit betekent een meeruitgave van 219 miljoen F in 1970, 702 miljoen in 1971, 988 miljoen in 1972, gaande tot 1 396 miljoen in 1980.

De Rijksdienst voor werknemerspensioenen neemt deze nieuwe uitgave te zijnen laste. Deze maatregel en ook de andere in dit ontwerp voorgestelde maatregelen vergen dus geen speciale verhoging van de staatssubsidie en ook geen bijdrageverhoging. Het financieringsplan dat bij het ontwerp gevoegd is laat toe een inzicht te krijgen in de actuele financiële toestand van de pensioenregeling voor werknemers en in haar evolutie bij een eventuele goedkeuring van het ontwerp.

De verhoging tot 5 pct. van de door Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen uitgekeerde werknemerspensioenen zal ongetwijfeld met volkloening door de gepensioneerden begroet worden.

Een tweede belangrijke verbetering heeft betrekking op de toekenning van het vermoeden van tewerkstelling voor de jaren van de loopbaan voor 1946.

De commissie kent de huidige wetgeving: voor elk jaar vanaf 1 januari 1946 tot de pensioenleeftijd moet een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer. dit wil zeggen gedurende minstens 185 dagen van minstens 4 uur of 1480 uur per jaar een tewerkstelling als werknemer of een daarmee gelijkgestelde periode, bewezen zijn. Deze vereiste bracht in sommige gevallen zware gevolgen met zich.

De Minister denkt hierbij aan de volgende categorieën werknemers:

a) de landbouwarbeiders die eerst laat in de tijd aan de sociale zekerheid zijn onderworpen;

b) de werknemers die onder de oorlog overgeschakeld zijn naar een beroepsarbeid als zelfstandige, en nadien opnieuw werknemers werden;

c) de werknemers die een poging deden om een zelfstandige activiteit uit te oefenen, maar daarbij mislukten;

âgees en de wet van 24 juni 1969 majorant les pensions des travailleurs salariés.

Le présent projet tend à nouveau à apporter un certain nombre d'améliorations à la législation en matière de pensions, dont l'augmentation des pensions n'est pas la moindre.

Ce projet comprend en outre de nombreuses mises au point; celles-ci sont pour la plupart de simples améliorations techniques qui sont certes nécessaires mais qui retiennent moins l'attention. Comme telles le Ministre relève l'amélioration des bases légales comme suite aux remarques du Conseil d'Etat, ou l'adaptation de la législation comme suite à l'entrée en vigueur du Code judiciaire, la suppression de textes dépassés ou simplement la rectification d'erreurs, ou d'omissions dans la législation actuelle.

Le Ministre aura l'occasion, lors de l'analyse des articles, d'attirer l'attention sur ces questions de détail.

Il estime qu'il est préférable, pour plus de clarté, de mettre en évidence uniquement les points les plus importants du projet.

Il y a tout d'abord l'augmentation des pensions. A ce sujet, il convient de rappeler que l'annexe à la déclaration gouvernementale prévoyait une augmentation de 3 p.c. chaque fois aux 1^{er} juillet des années 1969, 1970 et 1971. Le Gouvernement a dépassé sa promesse en présentant 4 p.c. au Parlement. La loi du 24 juin 1969 en était la concrétisation.

La Conférence économique et sociale du 16 mars 1970 s'est prononcée en faveur d'une augmentation de 5 p.c. au lieu de 4 p.c. au 1^{er} juillet 1970 et au 1^{er} juillet 1971. Le Gouvernement propose d'accepter cette augmentation. Cela représente une dépense supplémentaire de 219 millions en 1972, jusqu'à 1 396 millions en 1980.

L'Office national des pensions pour travailleurs salariés prend cette nouvelle dépense à sa charge. Cette mesure, ainsi que les autres mesures proposées dans le présent projet, n'entraînent donc pas une augmentation spéciale de l'intervention de l'Etat ni une augmentation de cotisation. Le plan de financement annexé au projet permet d'avoir une vue de la situation financière actuelle du régime de pension des travailleurs salariés et de son évolution en cas d'adoption éventuelle du projet.

L'augmentation de 5 p.c. des pensions des travailleurs salariés payées par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie sera sans doute accueillie avec satisfaction par les pensionnés.

Une seconde amélioration importante a trait à l'application de la présomption d'occupation pour les années de la carrière se situant avant 1946.

La Commission connaît la législation actuelle: pour chaque année depuis le 1^{er} janvier 1946 jusqu'à l'âge de la pension, une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié, c'est-à-dire une occupation comme travailleur salarié pendant au moins 185 jours d'au moins 4 heures ou pendant au moins 1 480 heures par année, ou pendant une période assimilée doit être prouvée. Dans certains cas, cette exigence entraînait des conséquences fâcheuses.

Le Ministre pense ici aux catégories suivantes de travailleurs salariés:

a) les ouvriers agricoles qui ont été soumis tardivement à la sécurité sociale;

b) les travailleurs salariés qui pendant la guerre ont été amenés à exercer une activité professionnelle comme travailleur indépendant, et qui par la suite sont redevenus travailleurs salariés;

c) les travailleurs salariés qui ont essayé d'exercer une activité indépendante, mais qui n'ont pas réussi;

d) de qrcn s- en scizocnarbeiders voor wie wegens nalatigheid de bijdragen voor pensioenen niet werden betaald (in ~~een~~ Nederlandse maatschappij was dat het geval voor een paar honderd werknemers);

c) 1:C arbeiders die voor het Ameriknans leqcr ~Jewerkt hebben na de bevrijdmq;

f) de arbeiders wier werkgever na de bevrijding naHe~ laten heeft aan te sluiten bij de sociale zekerheid;

q) qehuwde vrouwen met korte werkonderbrekingen wcqens hun gezinslasten;

h) werklozen uitgesloten van werklozensteun;

i) zieken waarvoor geen uitkering werd betaald;

j) in het alq mceen. personen met perioden van werk- onderbreking die om diverse redenen niet met arbeid s- perioden kunnen gelijkgesteld worden,

Overeenkomstig het voorgelegd ontwerp zullen in de referteperiode twee jaar mogen voorkomen waarvoor geen (Jewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer bewezen is, hetzij omdat de betrokkene tijdens die jaren aan een andere pensioenregeling was onderworpen, hetzij omdat hij in het geheel niet heeft gearbeid, enz ...

Nochtans zou het mede dank zij deze versoepeling tegekende vermoeding weerleqd zijn voor de jaren voorafgaand aan de vestiging in België

Men mag de financiële weerslag van deze maatregelen ramen op 48 miljoen in 1970, op 124 miljoen in 1971 gaande tot 361 miljoen in 1980.

Het is wel verstaan dat de ontbrekende jaren tussen 1945 en 1955 geen aanleiding geven tot toekenning van een pensioenvoordeel. Vaal' zulke jaren zal er dus één of twee vijfenvertigsten (dit jaar nog vierenveertigsten) voor mannen en veertigsten voor vrouwen ontbreken in hun loopbaan. Deze betrokkenen zullen dus wel het vermoeden voor de jaren ~~van~~ 1946 bekomen. maar daarom nog geen pensioen voor een volledige loopbaan bekomen.

Het ontwerp voorziet in de mogelijkheid voor degenen die reeds gepensioneerd zijn om desgevallend met uitwerking ~~van~~ de datum van de aanvraag de toepassing van voornoemde maatregel te genieten: ingeval van goedkeuring van het ontwerp hebben zij inderdaad zes maanden tijd vanaf de publikatie van de wet om een aanvraag in te dienen tot herziening van hun dossier.

Een andere verbetering betreft de weduwen. Zo de man bij zijn overlijden nog geen pensioen geniet werd er herhaaldelijk op gewezen dat de weduwe tijdens een periode welke een maand kan hedragen, zonder inkomen kan vallen. Voor de mannen die bij hun overlijden wel een rustpensioen genieten is dit pensioen verschuldigd voor de maand van het overlijden. Er wordt in het ontwerp voorgesteld dat in het eerste geval het overlevingspensioen zou ingaan op de eerste dag van de maand van het overlijden, en niet op de eerste dag van de maand volgend op het overlijden. Het gaat hier om een uitgave van 13 miljoen F in 1970 en 26 miljoen voor elk der volgende jaren.

Nog in het voordeel van de weduwen is de maatregel die ertoe strekt om het overlevingspensioen toe te kermen onder zekere voorwaarden aan de weduwe jonger dan 45 jaar met een kind waarvoor zij geen kinderbijslag ontvangt.

Men denke aan de weduwen van tewerkgestelden in internationale instellingen met een vroegere periode van tewerkstelling van de man als werknemer of aan de gevallen van overleden gastarbeiders wier gezin verblijft in een land waarmee België geen internationale overeenkomst heeft afgesloten en waar er geen kinderbijslag verleend wordt.

Onze pensioenwetgeving moet zich ook aanpassen wanneer onze sociale zekerheid voor nieuwe categorieën wordt opengesteld.

cl) les travailleurs frontaliers et saisonniers pour qui, par négligence, les cotisations de pension n'ont pas été payées (ce fut le cas pour quelques centaines de travailleurs salariés dans une société néerlandaise);

e) les travailleurs salariés qui après la libération ont travaillé pour l'armée américaine;

f) les travailleurs salariés pour lesquels l'employeur a négligé de s'affilier à la sécurité sociale;

g) les femmes mariées comptant de courtes interruptions de travail dues à leurs charges familiales;

h) les chômeurs exclus des allocations de chômage;

i) les malades pour lesquels aucune indemnité n'a été payée;

j) en général., les personnes comptant de a interruptions de travail qui, pour diverses raisons, ne sont pas assimilables à des périodes d'activité.

D'après le présent projet, la période de référence pourra comprendre deux années pour lesquelles une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié n'est pas prouvée, soit parce que l'intéressé était soumis pendant ces années à un autre régime de pension, soit parce qu'il n'a pas travaillé du tout, etc. .

Cependant, la présomption accordée grâce, notamment, à cet assouplissement serait renversée pour les années antérieures à l'établissement en Belgique.

On peut évaluer l'incidence financière de cette mesure à 48 millions en 1970, à 121 millions en 1971, pour atteindre jusqu'à 361 millions en 1980.

Il est bien entendu que les années manquantes entre 1945 et 1955 ne donnent pas lieu à l'octroi d'un avantage de pension. Pour ces années il manquera donc à la carrière un ou deux quarante-cinquièmes pour les hommes (cette année encore des quarante-quatrième) et un ou deux quarantièmes pour les femmes. Ces intéressés obtiendront donc bien la présomption pour les années avant 1946, mais n'auront pas pour autant une pension pour une carrière complète.

Le projet prévoit la possibilité, pour ceux qui sont déjà pensionnés, de bénéficier le cas échéant de l'application de la mesure susdite avec effet avant la date de la demande: en cas d'approbation du projet, ils disposeront en effet, à partir de la publication de la loi, d'un délai de six mois pour introduire une demande en révision de leur dossier.

Une autre amélioration concerne les veuves. L'attention a été attirée à plusieurs reprises sur le fait que lorsque le mari ne bénéficie pas encore de la pension à son décès, la veuve est sans ressources pendant une période qui peut atteindre un mois. Pour les hommes qui bénéficient d'une pension de retraite à leur décès, cette pension est due pour le mois du décès. Le projet que dans le premier cas la pension de survie prenne cours le premier jour du mois du décès et non le premier jour du mois suivant le décès. Cela entraîne une dépense de 13 millions de F en 1970 et 26 millions pour chacune des années suivantes.

Une autre mesure en faveur de la veuve est celle qui permet l'octroi de la pension de survie sous certaines conditions à la veuve âgée de moins de 45 ans et ayant un enfant pour lequel elle ne reçoit pas d'allocations familiales.

Pensons ici aux veuves des personnes occupées dans des institutions internationales et ayant eu précédemment une activité comme: travailleur salarié ou aux cas des travailleurs migrants décédés dont la famille réside dans un pays avec lequel la Belgique n'a pas conclu de convention internationale et dans lequel aucune allocation familiale n'est octroyée.

Notre législation en matière de pension doit aussi s'adapter lorsque notre sécurité sociale s'ouvre à de nouvelles catégories,

Dit is verleden jaar het geval geweest met de wet van 27 juni 1969.

Ingevolge het uitvoeringsbesluit van deze wet mogen vanaf 1 januari 1970 nieuwe groepen van sociale- en arbeidsbijdragen, waarin dus pensioenbijdragen begrepen zijn, starten.

Denken wij aan de beroepsrennens, aan de schouwspel-artisten, interimarissen, rhuisswerkers en vervoerders voor een ondernemer die niet door een arbeidsovereenkomst verbonden zijn en aan bepaalde gerechtigden op studie- of doctoraatsbeurzen.

Nu kan het gebeuren dat deze categorieën van personen ook vóór 1970 reeds eenzelfde activiteit hadden, die hen voortaan aan de sociale zekerheid onderwerpt.

Het lijkt logisch dat zij voor zulke perioden de teelating zouden krijgen om stortingen voor een werknemerspensioen te verrichten. Het ontwerp biedt die mogelijkheid.

De Minister wijst ook nog op de versoepeling van de bepalingen inzake regularisatie van studieperioden. Er werd op gewezen dat bepaalde toestanden op dezelfde voet als studien zouden moeten kunnen behandeld worden. Men denke hier, bij voorbeeld, aan perioden van stage.

Het ontwerp bevat ook een bepaling welke de mijnwerkers zal ten goede komen. Er wordt voorzien dat het loon van het jaar, waarin het pensioen ingaat, in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen. Ten gevolge hiervan zullen een aantal mijnwerkers niet verplicht zijn nog een nieuw kalenderjaar aan te vatten wanneer zij reeds 29 volle jaren mijn dienst kunnen bewijzen, zodat het dertigste jaar het jaar zal zijn waarin hun pensioen kan ingaan.

Het koninklijk besluit n° 50 had reeds de mogelijkheid om buitenwettelijke stortingen te verrichten uitgebreid tot andere werknemers dan bedienden. Het onderhavige ontwerp bevat een nieuwe uitbreiding, ditmaal tot gewezen werknemers die reeds minstens 20 jaar stortingen hebben verricht ter verzekering van buitenwettelijke voordelen.

De Minister vestigt ook nog de aandacht op een artikel van het ontwerp dat betrekking heeft op de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde prestaties.

Zulke bepaling is misschien minder aantrekkelijk, spreekt misschien meer de juristen aan, maar moet zorgvuldig op punt gesteld worden opdat het bij de toepassing geen aanleiding zou geven tot betwistingen.

Het artikel 1410 van het Gerechtelijk Wetboek, handelt onder meer over de terugvordering van sociale prestaties in de ruime zin. De Minister heeft aan zijn Collega, de Minister van Justitie, enkele wijzigingen voorgesteld aan dit artikel. Aldus sluit de voorgestelde tekst aan bij het gewijzigd artikel 1410. Maar het artikel dat in dit ontwerp voorkomt is nog enkel suppletief, en beperkt zich tot de recuperaties waarin de pensioensector rechtstreeks betrokken is. Bij het opstellen van zulk artikel moet men het midden houden tussen enerzijds sociale zin en billijkheid en anderzijds het tegengaan van misbruiken.

De voorgestelde tekst beantwoordt aan beide inzichten.

Het in functie treden van de Arbeidsgerechten maakt de bestaande rechtscolleges inzake pensioenen overbodig. Het personeel ervan zal wellicht ten dele overgaan naar de arbeidsgerechten.

Mocht dat niet het geval zijn dan moeten onder meer voor deze personeelsleden maatregelen worden genomen tot regularisatie van hun toestand. Ook daarin is voorzien in het ontwerp.

Dit zijn de nieuwigheden en aanpassingen die worden voorgesteld aan de pensioenwetgeving welke ressorteert onder de bevoegdheid van de Minister van Sociale Voorzorg.

Tel a été le cas l'année dernière avec la loi du 27 juin 1969.

En vertu de l'arrêté d'exécution de cette loi, de nouveaux groupes d'assurés sociaux peuvent, à partir du 1^{er} janvier 1970, effectuer des versements dans lesquels sont doue comprises les cotisations de pension.

Pensons aux coureurs cyclistes, aux artistes du spectacle, aux intérimaires, aux travailleurs à domicile et aux transporteurs pour un entrepreneur qui ne sont pas liés par un contrat de travail ainsi qu'à certains bénéficiaires de bourses d'étude ou de bourses de doctorat.

Il peut se faire que ces catégories de personnes aient exercés dès avant 1970 la même activité que celle en vertu de laquelle elles sont dorénavant assujetties à la sécurité sociale.

Il paraît logique que pour ces périodes elles obtiennent l'autorisation de faire des versements pour cette pension de travailleur salarié. Le projet leur offre cette possibilité.

Le Ministre fait encore mention de l'assouplissement des dispositions en matière de regularisation des périodes d'études. Son attention a été attirée sur certaines situations qui devraient pouvoir être traitées sur le même pied que les études. Pensons, par exemple, aux périodes de stage.

Le projet comporte aussi une disposition en faveur des ouvriers mineurs. Il est prévu de prendre en considération pour le calcul de la pension, le salaire de l'année dans laquelle la pension prend cours. Grâce à cette disposition, un certain nombre d'ouvriers mineurs ne seront pas obligés d'entamer une nouvelle année civile lorsqu'ils peuvent déjà justifier de 29 années complètes de services dans la mine, de sorte que la trentième année sera l'année dans laquelle la pension peut prendre cours.

L'arrêté royal n° 50 avait déjà prévu la possibilité d'effectuer des versements extra-légaux pour d'autres travailleurs salariés que les employés. Le projet actuel contient une nouvelle extension; celle-ci concerne les anciens travailleurs salariés qui ont déjà effectué pendant au moins 20 ans des versements afin de s'assurer des avantages extra-légaux.

Le Ministre attire aussi l'attention sur un article du projet qui a trait à la récupération des prestations payées indûment.

Cette disposition est peut-être moins séduisante, elle s'adresse peut-être davantage aux juristes, mais elle doit être mise au point soigneusement afin que lors de son application il n'y ait pas de contestations possibles.

L'article 1410 du Code judiciaire a trait, entre autres à la récupération des prestations sociales au sens le plus large. Le Ministre a présenté à son Collègue, le Ministre de la Justice, quelques modifications à cet article. Le texte proposé est donc à rapprocher de l'article 1410 modifié. Mais l'article repris dans le présent projet n'est que suppletif, et se limite aux récupérations dans lesquelles le secteur des pensions est impliqué directement. Dans la rédaction d'un tel article, il faut, selon le Ministre, tenir le juste milieu entre, d'une part, le sens social et l'équité et, d'autre part, la lutte contre les abus.

Il estime que le texte proposé répond à ce double souci.

Les juridictions existantes en matière de pension deviennent superflues de par la mise en place des tribunaux du travail. Leur personnel sera peut-être repris, en partie, par les tribunaux du travail.

Si tel n'est pas le cas, des mesures doivent notamment être prises en faveur de ces membres du personnel dans le but de régulariser leur situation. Cette éventualité est également prévue dans le projet.

Telles sont les innovations et les adaptations proposées en ce qui concerne la législation en matière de pension qui est de la compétence du Ministre de la Prévoyance sociale.

Algemene bespreking.

Na de inleidende uiteenzetting dan ken de voorzitter en sommige leden de Minister erodet in het onderhavige ontwerp rekening werd gehouden met het aantal opmerkingen die reeds vroeger in de Commissie naar voren werden gebracht.

De commissieleden geven er de voorkeur aan hun opmerkingen artikelsgewijze te maken, aangezien de artikelen van het ontwerp toch maar een zeer los verband hebben.

Vooraleer de artikelsgewijze bespreking aan te vatten worden enkele vragen van algemene aard gesteld.

Een lid verheugt zich over de maatregelen die in het belang van de weduwen worden voorgesteld, maar dringt toch aan op een snellere uitbetaling van de overlevingspensioenen. De Minister beklemtoont dat zowel de toekenningsinstellingen als de uitbetalingsinstelling alles in het werk stellen om de pensioendossiers zo snel mogelijk af te handelen.

Voor bepaalde begunstigden met een statuut van nationale erkentelijkheid werden door de Regering maatregelen in het vooruitzicht gesteld, luidens welke zij zouden kunnen genieten van een vervroegd rustpensioen zonder aftrek wegens vervroeging, ook zo zij geen militair invaliditeitspensioen genieten. Een lid vraagt aan de Minister de hevestiging dat deze maatregelen zullen worden genomen.

De Minister stelt het lid gerust: de financiële weerslag van de bedoelde maatregelen wordt berekend: de nieuwe bepalingen zullen vanaf 1 juli 1970 in voege treden.

Tijdens de bespreking van het wetsvoorstel van de heer Lefebvre, waarbij aan de gepensioneerden volledige arbeidsvrijheid wordt toegekend, was er sprake van een versoepeling van de toegelaten arbeid van gepensioneerden. Een lid stelt de vraag of deze versoepeling zal worden doorgevoerd. De Minister antwoordt dat het advies werd gevraagd en bekomen van de Nationale Arbeidsraad: hij geeft er nochtans de voorkeur aan deze kwestie te behandelen bij de bespreking van voornoemd wetsvoorstel.

Hetzelfde lid vraagt of men niet kan overwegen de aftrek wegens vervroegde ingetreding van het pensioen, welke nu 5 % van het pensioenbedrag per jaar vervroegde ingetreding belooft, te verminderen. De Minister wijst enerzijds op de toenemende levensduur van de gepensioneerden en anderzijds acht hij het niet opportuun de aftrek te verlagen behoudens voor bijzonder ruwe en ongezonde beroepen. Dit is per koninklijk besluit te regelen. In dat geval is nochtans de tussenkomst van het paritair comité vereist. Hoe moeilijk het is de paritaire comités hiertoe te brengen is gebleken bij de bespreking van het wetsvoorstel tot vervroegd pensioen voor de zeevissers.

Een lid wenst dat voortaan de oorspronkelijke aan de Raad van State voorgelegde tekst van de ontwerpen ook zou worden medegedeeld. Bij oortentenis van de oorspronkelijke tekst kunnen sommige opmerkingen van de Raad van State niet naar waarde worden geschat. De Minister antwoordt dat het niet de gewoonte is deze tekst mede te delen. Zo de tekst van het ontwerp verschilt van de oorspronkelijke tekst betekent dit dat rekening werd gehouden met de door de Raad van State voorgeselde tekstwijzigingen.

Bespreking der artikelen.

Artikel 1.

a) Besprekingen van de wijziging aan artikel 3, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Een lid zou niet kunnen aanvaarden dat de uitbreiding van de bij dit besluit ingestelde regeling tot nieuwe categorieën zonder bijdragebetaling zou gebeuren.

Discussion générale.

A l'issue de cet exposé introductif, le président et certains membres remercient le Ministre d'avoir tenu compte dans le présent projet de certaines observations formulées antérieurement en Commission.

Les membres de la Commission préfèrent formuler leurs observations article par article, étant donné qu'il n'y a tout de même aucun rapport étroit entre les articles du projet.

Avant d'entamer la discussion des articles, certaines questions d'ordre général sont encore posées.

Un membre se réjouit des mesures proposées en faveur des veuves, mais réclame toutefois un paiement plus rapide des pensions de survie. Le Ministre souligne qu'aussi bien l'organisme d'octroi que l'organisme de paiement mettent tout en œuvre pour liquider le plus rapidement possible les dossiers de pension.

Polir certains bénéficiaires, titulaires d'un statut de reconnaissance nationale, le Gouvernement a prévu certaines mesures en vertu desquelles ceux-ci pourraient bénéficier d'une pension de retraite anticipée, sans réduction pour cause d'anticipation et ce, même s'ils ne bénéficient pas d'une pension d'invalidité de guerre. Un membre demande au Ministre de confirmer que ces mesures seront prises.

Le Ministre le rassure: on calcule l'incidence financière de ces mesures; les nouvelles dispositions entreront en vigueur dès le 1^{er} juillet 1970.

Lors de la discussion de la proposition de loi de M. Lefebvre qui accordait aux pensionnés une liberté de travail complète, il a été question d'un assouplissement des mesures existant en matière de travail des pensionnés. Un membre demande si cet assouplissement se fera. Le Ministre répond que le Conseil national du Travail, dont ravis avait été sollicité, le lui a fait parvenir; toutefois il préfère aborder cette question au moment de la discussion de la proposition de loi précitée.

Le même membre demande s'il ne peut être envisagé de réduire la déduction pour pension anticipée, qui est, à l'heure actuelle, de 5 % du taux de la pension par année d'anticipation. Le Ministre souligne, d'une part, l'augmentation du coût de la vie pour les pensionnés et, d'autre part, estime inopportun de réduire la déduction, sauf dans le cas de professions particulièrement rudes et malsaines. Ce point doit être réglé par arrêté royal. Cependant, l'intervention de la Commission paritaire est requise dans ces cas. La discussion de la proposition de loi instaurant un régime de pension anticipée en faveur des marins pêcheurs a cependant montré combien il était malaisé d'amener les commissions paritaires dans cette voie.

Un membre a demandé que, dorénavant, le texte initial des projets, tel qu'il est soumis au Conseil d'Etat, soit également communiqué à la Commission. La valeur de certaines observations du Conseil d'Etat ne peut se comprendre si l'on ne dispose pas du texte initial. Le Ministre a répondu qu'il n'est pas d'usage de donner communication de ce texte et que, si le texte du projet diffère du texte initial, cela signifie qu'il a été tenu compte des modifications proposées par le Conseil d'Etat.

Discussion des articles.

Article premier.

il) Discussion de la modification de l'article 3, alinéa premier, 3°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Un membre n'a pu admettre que l'extension à de nouvelles catégories du régime instauré par cet arrêté se fasse sans paiement de cotisations.

Een ander lid vraagt uitleg omtrent de terugwerkende kracht van deze bepaling : wordt ook de uitbreiding van de sociale zekerheid bedoeld welke plaats greep voor het van kracht worden van dit ontwerp? In dat geval ware het nodig dit uitdrukkelijk te bepalen. Derhalve stelt hij voor het woord « uitbreiding » te vervangen door die woorden « verwezenlijkte, of nog te verwezenlijken uitbreiding ».

De Minister preciseert zijn bedoeling aan de hand van een voorbeeld. Degene die voor 1 januari 1970 beroepsrenner was en het nu nog is, moet ook perioden met zulke activiteit voor 1970 kunnen regulariseren.

De Minister is het eens met de voorgestelde tekstaanspassing.

b) Bespreking van de wijziging aan artikel 3, eerste lid, 4°, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Sommige leden vragen een verduidelijking hij de tekst. Zijn ook personen die al tegen loon te werk gesteld zijn tijdens hun studiën of stageperioden bedoeld? Kunnen ook personen die avondstudiën gevolgd hebben, zonder tegelijk werknemer te zijn geweest, dergelijke studieperioden regulariseren? War is de juiste betekenis van het laatste zinsdeel? De woorden « mits betaling van een door Hem (de Koning) vastgestelde bijdrage » welke voorkomen in de huidige tekst komen niet meer voor in het ontwerp: betekent dit dat bepaalde studieperioden integraal door de regeling ten laste zullen worden genomen zonder bijdragebetaling?

De Minister verstrekt volgende uitleg. Perioden van bezoldigde stage zullen niet moeten geregulariseerd worden vermits in dat geval al onderwerping aan de sociale zekerheid zal bestaan. De mogelijkheid tot regularisatie moet ruim worden opgevat : ook avondstudiën (BI) zouden, volgens de Minister, mogen in aanmerking worden genomen. Het is nochtan niet de bedoeling de vereiste bijdragebetaling op te heffen. Het laatste zinsdeel beoogt het vermijden van bijdragebetaling in twee verschillende pensioenregelingen voor dezelfde studieperioden. Als een gewezen student zijn studie jaren in de werknemersregeling heeft geregulariseerd en naderhand - dank zij een recente wet, welke de betrokkene niet kon voorzien op het ogenblik dat hij in de werknemersregeling - tot de regularisatie overging - de gelegenheid krijgt om deze jaren ook in een regeling van de openbare sector te regulariseren en van deze mogelijkheid gebruik maakt, is het evident dat de regularisatie in de werknemersregeling overbodig is. Daarom wordt in de mogelijkheid van terugbetaling van bijdragen voorzien. Er weze opgemerkt dat zowel de gelijkstelling als de terugbetaling enkel op verzoek van de belanghebbende geschiedt.

De heer Brouhon had in een wetsvoorstel (Stuk Kamer n° 502, 1969-1970) de uitbreiding voorgesteld van het toepassingsgebied voor de huidige bepaling van artikel 3, eerste lid, 4°, van het koninklijk besluit n° 50. De thans voorgestelde tekst geeft hem voldoening zodat hij zijn wetsvoorstel intrekt.

Het artikel wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 1bis (nieuw).

Een amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 670/3) strekt ertoe in het ontwerp een artikel 1bis te doen opnemen luidens hetwelk de gerechtigden op een statuut van nationale erkentelijkheid het vervroegd pensioen kunnen bekomen zonder enige vermindering voor een periode gelijk aan deze door hun statuut erkend,

Un autre membre s'est enquis de la rétroactivité de cette disposition: l'extension de la sécurité sociale qui a eu lieu avant l'entrée en vigueur du présent projet est-elle également visée? Dans ce cas, il serait nécessaire de le préciser expressément. C'est la raison pour laquelle il a proposé de remplacer le mot « extension » par les mots « extension réalisée ou à réaliser ».

Le Ministre a précisé ses intentions à l'aide d'un exemple. Celui qui était coureur professionnel avant le premier janvier 1970 et l'est encore actuellement, doit pouvoir régulariser également les périodes où il a exercé cette activité avant 1970.

Le Ministre s'est rallié aux modifications de texte qui ont été proposées.

b) Discussion de la modification de l'article 3, alinéa premier, 4°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Certains membres ont demandé des précisions au sujet de ce texte. Les personnes qui étaient déjà occupées, contre rémunération, au cours de leurs études ou périodes de stage sont-elles également visées? Les personnes qui ont suivi des cours du soir sans avoir été en même temps travailleurs salariés, peuvent-elles régulariser ces périodes d'études? Quelle est la signification exacte du dernier membre de phrase? Les mots « moyennant le paiement d'une cotisation fixée par Lui (le Roi) » qui figurent dans le texte actuel n'ont pas été repris dans le projet; ceci signifie-t-il que certaines périodes d'études seront intégralement prises en charge par le régime sans paiement de cotisations?

Le Ministre a donné les précisions suivantes. Les périodes de stage rémunérées ne devront pas être régularisées puisqu'en ce cas, il y aura déjà assujettissement à la sécurité sociale. La possibilité de procéder à la régularisation doit être prise au sens large: les cours du soir (BI) entreraient également en ligne de compte, selon le Ministre. Toutefois il n'entre nullement dans ses intentions de supprimer le paiement de la cotisation qui est exigé. Le dernier membre de phrase a pour objet d'éviter le paiement de cotisations dans deux régimes de pension différents pour les mêmes périodes d'études. Dans l'hypothèse où un ancien étudiant a régularisé ses années d'études dans le régime des travailleurs salariés et si, par la suite, - en vertu d'une loi récente que l'intéressé ne pouvait prévoir au moment où il a procédé à cette régularisation dans le régime des travailleurs salariés - il a l'occasion de régulariser ces années également dans un régime du secteur public et s'il fait usage de cette faculté, il est évident que la régularisation dans le régime des travailleurs salariés est superflue. C'est la raison pour laquelle la possibilité de rembourser les cotisations est prévue. Il convient de faire observer que ni l'assimilation ni le remboursement ne peuvent se faire qu'à la demande de l'intéressé.

M. Brouhon avait demandé, dans une proposition de loi (Doc. Chambre n° 502, 1969-1970), l'extension du champ d'application des dispositions actuelles de l'article 3, alinéa I°, 4°, de l'arrêté royal n° 50. Le texte qui est présenté lui donne satisfaction; il a donc retiré sa proposition de loi.

L'article a été adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 1bis (nouveau).

Un amendement, présenté par M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3), tend à insérer dans le projet un article 1bis, aux termes duquel les titulaires d'un statut de reconnaissance nationale peuvent obtenir une pension anticipée sans aucune réduction, pour une période égale à celle qui leur est reconnue par leur statut.

Het werd door zijn auteur ingetrokken nadat door de Minister is vastgesteld dat in de huidige wetgeving een voldoende wettelijke basis voorhanden is voor de maatregelen waarin wordt voorzien voor de houders van een statuut van nationale erkentelijkheid. Hij is zinnens het koninklijk besluit te wijzigen waardoor de auteur van het amendement gedeeltelijk voldoening zou krijgen.

Art. 2.

a) Bespreking van de wijziging van artikel 7, eerste lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967,

De aanvulling heeft betrekking op de regularisatie van periodes van tewerkstelling na 1944 waarvoor geen bijdragen werden gestort.

Een lid meent dat het artikel maar een beperkte draagwijdte zal hebben. De meeste werknemers kunnen tridendaad het bij artikel 15, 3°, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 bedoelde bewijs voorleggen. Het moet bewezen zijn dat er een arbeidsovereenkomst was voor de te regulariseren periode.

Een ander lid wijst erop dat de moeilijkheden welke men hier wil verhelpen niet zouden voorkomen indien men een nationaal pensioen moest aanvaarden.

Een lid verduidelijkt dat de storting van bijdragen niet absoluut noodzakelijk is voor de toekenning van het pensioen voor jaren na 1944: de levering van het bewijs dat er afhoudingen gebeurd zijn voor de pensioenregeling volstaat, ook al zijn de bijdragen niet effectief gestort.

De Minister zegt dat het artikel beoogt toestanden te verhelpen waarvoor de werkgever zelf de regularisatie niet meer kan of wil aanvragen, hetzij omdat hij overleden is, hetzij de werknemer zijn adres niet kent, hetzij de werkgever failliet ging en er geen afhoudingen van bijdragen kunnen bewezen worden, hetzij hij de driejarige verjaring inroept om geen bijdragen te moeten betalen. In die gevallen zal de werknemer in de plaats van zijn werkgever kunnen optreden. Het zal volstaan dat de werknemer bewijst - door alle rechtsmiddelen kan hij het - dat hij in die periode werknemer was.

Een lid wijst erop dat het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen deze kwestie heeft bestudeerd.

Een ander lid wenst in de Franse tekst de woorden « le taux des cotisations » te zien vervangen door « les cotisations ». Hij meent dat het woord « taux » alleen een percentage kan betekenen en acht het wenselijk dat desgevallend ook forfaitaire bijdragen zouden kunnen worden vastgesteld. Ten slotte is het immers veelal bij de werkgever dat de schuld ligt dat geen bijdragen werden gestort of afgehouden, en niet bij de werknemer. Ook voor studieperiodes worden forfaitaire bijdragen gevraagd.

De Minister heeft geen bezwaar tegen de voorgestelde tekstaanpassing. In de Nederlandse tekst worden de woorden « de omvang van » geschrapt.

Betreffende de vraag of reeds gepensioneerden ook deze regularisatie mogen bekomen, zijn er twee standpunten.

Volgens de eenen kan bij gebreke van uidschikkelijke bepaling de voorgedragde tekst slechts van toepassing zijn op pensioenen die ingaan na het van kracht worden van de wet.

Volgens anderen betreft het hier een wijziging van de pensioenregeling ingesteld bij het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 en kunnen reeds gepensioneerden bij toepassing van dit besluit steeds een aanvraag tot herziening indienen. Doen zij dat, dan bekomen zij de voordelen voortvloeiend uit de Wijziging van het besluit.

Cet amendement a été retiré par son auteur après que le Ministre eut fait observer qu'il y avait dans la législation actuelle une base légale suffisante pour les mesures prévues en faveur des titulaires d'un statut de reconnaissance nationale. Il a fait part de son intention de modifier l'arrêté royal, ce qui donnera partiellement satisfaction à l'auteur de l'amendement.

Art. 2.

a) Discussion de la modification de l'article 7, premier alinéa, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Le complément a trait à la régularisation des périodes d'occupation postérieures à 1944 pour lesquelles il n'a pas été versé de cotisations.

Un membre a estimé que l'article n'aura qu'une portée limitée. En effet, la plupart des travailleurs salariés peuvent fournir la preuve visée à l'article 15, 3°, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967. Il faut prouver qu'un contrat de louage de travail existait avant la période à régulariser.

Un autre membre a fait observer que les difficultés auxquelles on désire remédier n'existeraient pas si l'on acceptait une pension nationale.

Un membre a précisé que le versement de cotisations n'est pas absolument nécessaire en vue de l'octroi de la pension pour les années postérieures à 1944: la fourniture de la preuve qu'il y a eu des retenues pour le régime de pension suffit, même si les cotisations n'ont pas été effectivement versées.

Le Ministre a déclaré que l'article vise à remédier aux situations où l'employeur même ne peut ou ne veut plus demander la régularisation, soit qu'il est décédé, soit que le travailleur ne connaît pas son adresse, soit que l'employeur a fait faillite et que les retenues de cotisations ne peuvent être prouvées, soit qu'il invoque la prescription triennale pour ne pas devoir payer de cotisations. Dans ces cas, le travailleur pourra se subroger à son employeur. Il suffira que le travailleur justifie, par tous les moyens de droit, son occupation en tant que travailleur pendant cette période.

Un membre a fait observer que le comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés a étudié cette question.

Un autre membre a souhaité voir les mots « le taux des cotisations » remplacés par les mots « les cotisations ». Il estime que le mot: « taux » ne peut signifier qu'un pourcentage, et croit souhaitable que des montants forfaitaires puissent également être fixés le cas échéant. Enfin, c'est souvent l'employeur qui est responsable de l'absence de versement ou de retenue des cotisations, et non le travailleur. Pour les périodes d'études également, des cotisations forfaitaires ont été exigées.

Le Ministre a déclaré ne pas s'opposer à l'adaptation proposée du texte. Dans le texte néerlandais, les mots « de omvang van » ont été supprimés.

La question de savoir si des personnes déjà pensionnées peuvent également bénéficier de cette régularisation a suscité deux points de vue.

Les uns estiment qu'à défaut de disposition expresse, les textes proposés ne s'appliquent qu'aux pensions qui prennent cours après l'entrée en vigueur de la loi.

Pour d'autres, il s'agit d'une modification du régime de pensions instauré par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, et les personnes déjà pensionnées en application de cet arrêté peuvent toujours présenter une demande en révision. Si elles le font, elles obtiennent les avantages résultant de la modification de l'arrêté.

Om alle twijfel op te heffen zal artikel 19 van het ontwerp aangevuld worden met een verwijzing naar artikel 2. Gepensioneerden wier pensioen werd toegekend bij toepassing van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 zullen aldus de besproken regularisatie kunnen aanvragen.

Op verzoek van een paar leden preciseert de Minister dat de bepaling niet van toepassing is op personen die in gevangenschap gewerkt hebben en evenmin op als werkzoekende ingeschreven werklozen die geen uitkeringen genoten.

In deze gevallen zijn misbruiken te vrezen indien men er anders moest over beslissen.

b) Bespreking van de wijziging van artikel 7 van het koninklijk besluit n° 50 van 21 oktober 1967 door toevoeging van een zesde lid.

Een lid vreest dat de aanvaarding van deze bepaling tot gevolg zal hebben dat de toekenning van het pensioen aan mijnwerkers die er zich op beroepen vertraagd zal worden. Men zal immers rekening moeten houden met het loon dat gedurende het kalenderjaar tijdens hetwelk het pensioen ingaat, werd verdiend. Het lid vraagt dat daarom een provisioneel pensioen zou worden toegekend. Vermits tijdens het jaar van het ingaan van het pensioen zelf 185 dagen tewerkstelling als mijnwerker moet bewezen zijn, zal het pensioen ten vroegste in september van dat jaar kunnen ingaan.

De Minister meent echter dat de toekenning van een provisioneel pensioen een risico inhoudt. Zijn de 30 jaar tewerkstelling als mijnwerker immers bewezen op het ogenblik dat zulk provisioneel pensioen zou kunnen worden toegekend? Het lid ziet geen risico, maar de Minister blijft bij zijn standpunt.

Op een vraag of voor het laatste kalenderjaar van de tewerkstelling een prorata voor het loon zal berekend worden, wordt ontkennend geantwoord: de mijnwerker heeft immers niet tijdens het ganse kalenderjaar gearbeitet.

Artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2bis (nieuw).

Een amendement van de heer D'Jaeleer (Stuk nr 370/3) heeft tot doel in het ontwerp een artikel 2bis te doen opnemen. Dit artikel beoogt het recht op pensioen te regelen van echtgenoten die allebei pensioengerechtigd zijn. Het gezinsbedrag zou voor de man vervangen worden door het bedrag voor alleenstaande voor de jaren waarvoor de echtgenote uit hoofde van persoonlijke prestaties rechten kan laten gelden op een rustpensioen.

De auteur van het amendement acht de huidige wetgeving onrechtvaardig. Hij acht het normaal dat elk der echtgenoten aanspraken kan laten gelden op een rustpensioen voor geleverde prestaties maar dat het gezinshoofd het gezinsbedrag krijgt voor de jaren waarvoor hij een tewerkstelling als werknemer bewees en waarvoor zijn echtgenote geen pensioen bekomt. Indien de vrouw 20 jaar zou gewerkt hebben, b. v. van 1926 tot 1945, en de man een volledige loopbaan had, zou het pensioen als volgt worden vastgelegd:

1. rustpensioen voor de vrouw: 20/40^{ste} van het pensioen als alleenstaande;

2. rustpensioen voor de man: 20/45^{de} van het pensioen als alleenstaande en 25/45^{de} van het gezinspensioen.

De Minister bestrijdt het amendement. Hij wijst op de administratieve moeilijkheden welke het amendement zou veroorzaken bij de afhandeling van de dossiers.

Afin de lever tout doute, l'article 19 du projet sera complété par une référence à l'article 2. Les pensionnés dont la pension a été octroyée en application de l'arrêté royal n° 50 du 21 octobre 1967 pourront ainsi demander la régularisation dont il est question.

A la demande de quelques membres le Ministre a précisé que la disposition ne s'applique pas aux personnes ayant travaillé en captivité, ni davantage aux chômeurs inscrits comme recherchant un emploi et ne touchant pas d'allocations.

S'il en était décidé autrement, des abus seraient à craindre dans ces derniers cas.

b) Discussion de la modification de l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 par rajoute d'un sixième alinéa.

Un membre a exprimé la crainte que l'adoption de cette disposition aura pour conséquence de retarder l'octroi de la pension aux ouvriers mineurs qui en font la demande. Il faudra, En effet, tenir compte des rémunérations touchées pendant l'année civile au cours de laquelle la pension prend cours. Pour cette raison, le membre a demandé qu'il soit octroyé une pension provisionnelle. Etant donné qu'il faudra prouver l'occupation comme ouvrier mineur pendant 185 jours durant l'année au cours de laquelle la pension même prend cours, celle-ci sera octroyée au plus tôt au mois de septembre de ladite année.

Le Ministre a toutefois estimé que l'octroi d'une pension provisionnelle comporte un risque. Les 30 années d'occupation comme ouvrier mineur sont-elles prouvées au moment où une pension provisionnelle de cet ordre pourrait être accordée? Le membre n'y a vu aucun risque, mais le Ministre a maintenu son point de vue.

A la question de savoir s'il sera calculé, pour la dernière année civile de l'occupation, un prorata pour la rémunération, il a été répondu par la négative: l'ouvrier mineur, en effet, n'a pas travaillé pendant toute l'année civile.

L'article 2 a été adopté à l'unanimité.

Art. 2bis (nouveau).

Un amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3) a pour but d'insérer dans le projet un article 2bis. Cet article vise à régler le droit à la pension des époux ayant tous les deux droit à une pension. Le taux familial serait remplacé pour l'homme par le taux d'isolé pour les années au cours desquelles l'épouse peut, en raison de prestations personnelles, faire valoir des droits à une pension de retraite.

L'auteur de l'amendement estime injuste la législation actuelle. Il trouve normal que chacun des époux puisse faire valoir des droits à une pension de retraite pour prestations fournies, mais que le chef de famille obtienne le taux familial afférent aux années pour lesquelles il justifie une occupation comme travailleur salarié et pour lesquelles son épouse n'obtient pas de pension. Si la femme avait été occupée pendant 20 ans, par exemple de 1926 à 1945, et que le mari avait une carrière complète, la pension serait fixée comme suit:

1. pension de retraite de la femme: 20/40^{ème} de la pension d'isolé;

2. pension de retraite du mari: 20/45^{èmes} de la pension d'isolé et 25/45^{èmes} de la pension au taux familial.

Le Ministre s'est opposé à cet amendement. Il a souligné les difficultés administratives qu'entraînerait son adoption pour la liquidation des dossiers.

Een lid wijst op de toevloed van nVragen voor ver-
vroegde ingetreding van het rustpensioen vanwege vrou-
wen, welke men zou moeten verwachten als het amendement wordt goedgekeurd.

Een ander lid betoogt dat het amendement geen afdoende
rekening biedt voor gescheiden echtgenoten.

Het amendement wordt verworpen met 9 stemmen tegen
5.

Art. 3.

Een lid stelt de vraag wat er gebeurt bij een korte
tewerkstelling als werknemer in het buitenland tussen twee
perioden van tewerkstelling in België. Het lid vraagt zich
af of het logisch is dat in zulk geval het vermoeden voor
de jaren vóór 1946 weerlegd wordt voor de jaren van te-
werkstelling in het buitenland.

Hetzelfde lid vraagt of men - in de lijn van een toena-
dering tot het pensioenstelsel - voor zelfstandigen - niet
zou kunnen bepalen dat 1 op 10 jaar zou mogen ontbreken
in de als werknemer bewezen jaren na 1945.

De heer Demets heeft op dit artikel een amendement in
hoofddeel en in bijkomende orde (stuk n° 670/2-1) inge-
diend. De in het regeringontwerp voorgestelde maatregel
komt de auteur te ruim voor: hij zou tot gevolg hebben
dat de werknemerspensioenregeling - uitgaven zou moeten
ten laste nemen welke door andere regelingen moeten gedra-
gen worden. Het argument dat er een bepaling is die voor-
ziet dat de lasten door de andere regeling moeten worden
terugbetaald houdt volgens hem geen steek. Een dergelijke
bepaling bestond reeds vroeger en werd in België nooit uit-
gevoerd.

Het ontbreken van twee jaren in de bewijsvoering van
de loopbaan na 1945 is, volgens het lid, slechts logisch
verantwoord zo het gaat om een periode tijdens welke
gepoogd wordt een einde te stellen aan werkloosheid
door een activiteit als zelfstandige aan te vatten of door
een tewerkstelling in den vreemde te zoeken.

Het vereisen van het bewijs van een gewoonlijke en
hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer vanaf 1 januari
1946 is te streng in sommige gevallen. De landarbeiders
zijn pas sinds 1 april 1947 onderworpen aan de sociale
zekerheid. Het is wenselijk de datum van 1 januari 1946
te vervangen door deze van 1 januari 1947 en anderzijds
in een verlichting van de last ingeval van regularisatie voor
landarbeiders voor de jaren na 1947 te voorzien. Aldus zou
men een volledig pensioen toekennen in de normale ge-
vallen.

Het huispersoneel is slechts onderworpen aan de pen-
sioenwetgeving sinds 1 juli 1955: de verbetering aan de
wetgeving voorgesteld door het regeringontwerp is voor
deze categorie van werknemers nog onvoldoende om een
volledig pensioen te verzekeren zonder regularisatie.

Zo men dit standpunt niet aanvaardt zou het vermoeden
in elk geval niet volledig mogen toegekend worden wanneer
ook na 1945 jaren ontbreken in de bewijsvoering. Desge-
vallend zou dus ook van de vermoede jaren vóór 1946 één
of twee jaar, naar gelang van het geval, moeten afgetrok-
ken worden.

Het voorwendsel van bewijsmoeilijkheden voor de jaren
vóór 1946 mag niet leiden tot nog meer onlogische toe-
standen.

Het lid haalt het voorbeeld aan van een zelfstandige die
vanaf begin 1926 tot einde 1948 zelfstandige was en nadien
werknemer en die een pensioen van 43/45" als werknemer
en 2/45" als zelfstandige zou bekomen. In het regen-
overgesteld geval is het geenszins zeker dat alle jaren van

Un membre attire l'attention sur l'influx de demandes
d'octroi de la pension de retraite anticipée de la part des
femmes qui résuiterait de l'adoption de l'amendement.

Un autre membre a déclaré que l'amendement ne pré-
voit pas de solution satisfaisante pour les époux séparés.
L'amendement a été rejeté par 9 voix contre 5.

Art. 3.

Un membre a demandé quelle serait la situation d'un
travailleur salarié, occupé pendant un court laps de temps
à l'étranger entre deux périodes d'occupation en Belgique.
Il se demande s'il est logique que dans un cas pareil, la pré-
sompption pour les années avant 1946 soit réfutée pour les
années d'occupation à l'étranger.

Le même membre a demandé s'il n'est pas possible d'ad-
mettre - dans la perspective d'un rapprochement avec le
régime des pensions pour travailleurs indépendants -
qu'une année sur les dix puisse manquer dans les années
postérieures à 1945 que le travailleur salarié a l'obligation
de prouver.

M. Demets a présenté à cet article un amendement en
ordre principal et en ordre subsidiaire (Doe. n° 670/2-1).
La réglementation prévue par le projet paraît trop libérale
à l'auteur: elle aurait pour effet que le régime des pensions
pour travailleurs salariés serait tenu d'assumer des dépenses
qui devraient être prises en charge par d'autres régimes.
L'argument selon lequel une disposition stipule que les
charges devront être remboursées par l'autre régime est,
selon lui, sans consistance. Une disposition de ce genre
existe depuis longtemps mais, en fait, n'a jamais été appli-
quée.

L'absence de preuve pour deux années de carrière pos-
térieure à 1945 n'est, selon le membre, justifiée logique-
ment que lorsqu'il s'agit d'une période pendant laquelle
des tentatives sont faites en vue de mettre fin au chômage
en entamant une activité comme travailleur indépendant ou
en essayant de trouver un emploi à l'étranger.

Exiger la preuve d'une occupation habituelle et en ordre
principal comme travailleur salarié à partir du 1^{er} janvier
1946 lui paraît trop sévère dans certains cas. Les agri-
culteurs ne sont soumis à la sécurité sociale que depuis le
1^{er} avril 1947. Il est souhaitable de remplacer la date du
1^{er} janvier 1946 par celle du 1^{er} janvier 1947 et de prévoir
un allègement des charges en cas de régularisation en
faveur des travailleurs agricoles pour les années postérieu-
res à 1947. Aussi, il serait possible d'accorder une pension
complète dans les cas normaux.

La législation en matière de pensions n'est applicable
au personnel domestique qu'à partir du 1^{er} juillet 1955:
l'amélioration de la législation, contenue dans le projet gou-
vernemental, est encore insuffisante, en ce qui concerne
cette catégorie de travailleurs, pour assurer une pension
complète sans régularisation.

Si ce point de vue n'était pas admis, il ne faudrait, de
toute façon, pas accorder la présomption dans son intégral-
ité lorsque la preuve fait défaut également pour les années
postérieures à 1945. S'il échec, il y aurait donc lieu de sous-
traire des années antérieures à 1946, objets d'une présomp-
tion, une ou deux années, selon le cas.

Le prétexte des difficultés en matière de preuve pour les
années antérieures à 1946 ne peut pas conduire à des situa-
tions plus illogiques encore.

Le membre a cité l'exemple d'un travailleur indépendant
qui, occupé d'abord comme travailleur indépendant du
début de 1926 à la fin de 1948 et ensuite comme travailleur
salarié, obtiendrait une pension de 43/45" en qualité de
travailleur salarié et de 2/45" en qualité de travailleur

begin 1926 tot en met 1947 in de regeling voor werknemers zullen worden toegekend.

Het weerleggen van het vermoeden voor jaren van tewerkstelling waarvoor de betrokkene een pensioen krijgt in een regeling van een vreemd land is onrechtvaardig.

Het lid vergelijkt de toestand van twee personen die allebei op 1 april 1946 in België zijn komen wonen. Beiden werden in België werknemer tot op hun pensioenleeftijd. De eerste was in den vreemde handelaar, de tweede was er werknemer. De eerste krijgt 45/45". De tweede krijgt 25/45" in het intern recht waaraan een buitenlandse pensioen moet worden toegevoegd, ofwel als het gaat om een grensarbeider, een volledig Belgisch pensioen waarvan het buitenlandse pensioen moet worden afgetrokken.

Hoe dan ook, de situatie van de eerste biedt meer zekerheid.

Het lid verdedigt daarom de afschaffing van de weerlegging van het vermoeden voor de jaren waarvoor een pensioen in den vreemde wordt verleend. In de plaats daarvan zou het vermoeden desgevallend integraal worden toegekend.

De aanvulling van artikel 11 vierde lid, van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 is in elk geval te verwerpen omdat daardoor Belgen worden getroffen die het land om professionele of familiale redenen of omwille van de oorlogsgebeurtenissen hebben moeten verlaten en omdat daardoor ook de meeste vreemdelingen van de voorgenomen versoepeling worden uitgesloten.

De in het vierde lid van artikel 11 van het koninklijk besluit n^o 50 bepaalde omkering van het vermoeden straft de personen wier activiteit in den vreemde hun een recht op pensioen voor ten minste zes maanden tewerkstelling verleent, zodat hun recht op een pensioen volgens de interne regeling wordt verminderd, zowel wat betreft de toepassing van de reglementen 3 en 4 als van de overeenkomsten: zij bekomen aldus een geringer pensioen dan degenen die geen activiteit hebben uitgeoefend of een activiteit die hun geen recht verleent op een pensioen volgens een buitenlandse regeling.

Dat is een abnormale en onlogische situatie.

Het amendement heeft tot doel minstens het volledige pensioen 40/40 of 45/45 volgens de Belgische interne regeling te verlenen aan al degenen die sedert 1946 hun woonplaats hebben in België en er loontrekken of zijn als bepaald in het koninklijk besluit n^o 50, en die hoedanigheid bewaard hebben tot 31 december van het jaar waarin hun pensioen is ingegaan.

Voorbeelden :

1) Een persoon die op 1 januari 1971 met pensioen gaat is, bewoont ons land sedert 1 april 1946 en is loontrekkende als bepaald in het koninklijk besluit n^o 50, vanaf die datum tot 31 december 1970. Van 1926 tot 1945 was hij tewerkgesteld in het buitenland, zodat hij recht heeft op een buitenlands pensioen van 25 000 F. In België heeft hij, ingevolge zijn jaren tewerkstelling als loontrekkende in ons land, recht op een pensioen van 30 000 F. Zijn vermoedelijk pensioen voor 45/45 bedraagt 60 000 F.

Ingevolge het amendement zal hij op 1 januari 1971 recht hebben op een Belgisch pensioen ten bedrage van 30 000 F, een buitenlands pensioen van 25 000 F en een aanvullend Belgisch pensioen van 5 000 F. De huidige tekst beperkt zijn recht tot 55 000 F.

2) In het buitenland heeft hij recht op een pensioen van 30 000 F. Hij zal, zoals nu, een Belgisch pensioen van 35 000 F ontvangen + een buitenlands pensioen van 30 000 F = 65 000 F, d.w.z. meer dan 60 000 F.

independant. Dans le cas contraire, il n'est nullement certain que toutes les années du début de 1926 à la fin de 1947 inclus seront reconnues dans le régime des travailleurs salariés.

La réfutation de la présomption afférente aux années d'occupation pour lesquelles l'intéressé touche une pension dans le régime d'un pays étranger est injuste.

Le membre a comparé la situation de deux personnes qui, l'une et l'autre, sont venues s'établir en Belgique le 1^{er} avril 1946. Toutes deux sont devenues des travailleurs salariés en Belgique jusqu'à l'âge de la pension. La première avait été commerçant à l'étranger, la seconde y avait été travailleur salarié. La première touchera 45/45". La seconde touchera 25/45" selon le droit interne, taux auquel il convient d'ajouter une pension à charge d'un pays étranger ou, s'il s'agit d'un ouvrier frontalier, l'intégralité d'une pension belge dont il y a lieu de déduire le montant de la pension à charge du pays étranger.

Quoi qu'il en soit, la situation de la première personne offre plus de sécurité.

C'est pourquoi le membre demande la suppression de la réfutation de la présomption afférente aux années pour lesquelles une pension est octroyée à l'étranger. En remplacement de celle-ci, la présomption serait, Je cas échéant, octroyée intégralement.

Le complément à l'article 11, alinéa 4, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 est, de toute façon, à rejeter car on lèse ainsi des Belges qui ont dû quitter le pays pour des raisons professionnelles ou familiales ou à cause des événements de la guerre, et aussi parce qu'ainsi la plupart des étrangers sont exclus de l'assouplissement envisagé.

Le renversement de présomption prévu à l'alinéa 4 de l'article 11 de l'arrêté royal n^o 50 pénalise les personnes dont l'activité à l'étranger leur ouvre un droit à pension pour au moins de 6 mois d'occupation, ce qui entraîne une réduction de leur droit en régime interne, tant pour ce qui est de l'application des règlements 3 et 4 que des conventions; ils bénéficieront ainsi d'une pension inférieure à celle obtenue par d'autres non actifs ou ayant eu une activité n'ouvrant aucun droit à pension d'un régime étranger.

Cette situation est anormale et illogique.

L'amendement a pour but d'allouer au moins la pension complète de 40/40 ou 45/45 du régime interne belge à tous ceux qui, domiciliés en Belgique et salariés au sens de l'arrêté royal n^o 50 depuis 1946, le sont demeurés jusqu'au 31 décembre de la prise de cours de leur pension.

Exemples:

1) Un pensionné au 1^{er} janvier 1971 habite la Belgique depuis le 1^{er} avril 1946 et est salarié au sens de l'arrêté royal n^o 50 de cette date au 31 décembre 1970. De 1926 à 1945, il a travaillé à l'étranger, ce qui lui ouvrira un droit à pension étrangère de 25 000 F. Son droit belge pour les années salariées en Belgique est de 30 000 F et sa pension présumée pour 45/45 est de 60 000 F.

En vertu de l'amendement son droit sera au 1^{er} janvier 1971 : pension belge 30 000 F, pension étrangère 25 000 F, complément belge 5 000 F. Le texte actuel limite ce montant à 55 000 F.

2) Son droit étranger est de 30 000 F. Il obtiendra comme maintenant: pension belge 35 000 + pension étrangère 30 000 F = 65 000 F, c'est-à-dire plus que 60 000.

Aan degenen voor wie de omkering van het vermoeden ingevolge een andere Belgische pensioen regeling geldt, waarborgt het amendement minstens een pensioen van 10/10 of 45/45 als loontrekkende. Van dat pensioen zal worden afgetrokken het pensioen volgens de andere regeling, waarbij aan de betrokkenen de mogelijkheid wordt gegeven, door het bewijzen van zijn activiteit, het vermoeden niet te moeten inroepen.

De Minister pleit voor het behoud van de oorspronkelijke tekst van het regeringsontwerp. Hij geeft toe dat het besproken amendement in een zin ruimer is dan het regeringsontwerp. Voor het jaar 1946 zal - wanneer dit jaar niet kan bewezen worden - volgens het amendement het vermoeden kunnen worden ingeroepen, zodat dat jaar voor de berekening van het pensioen meetelt, wat niet het geval is zo het regeringsontwerp wordt aangenomen.

Daartegenover staat dat het regeringsontwerp toelaat dat twee jaar zouden ontbreken in de loopbaan vanaf 1 januari 1946 en dat deze twee jaar om het even waar in de periode tussen 1 januari 1946 en de pensioenleeftijd mogen gesitueerd zijn.

Terloops wijst de Minister op het feit dat nu reeds het jaar 1945 buiten de te bewijzen periode voor de toekenning van het vermoeden valt, ofschoon de sociale zekerheid vanaf 1 januari 1945 werd ingericht.

Zo men het jaar 1915 voegt bij de twee jaar welke overeenkomstig het regeringsontwerp mogen ontbreken, komt men tot drie jaar, zodat evenwel jaren als in de regeling voor zelfstandigen voor eenzelfde tijdspanne mogen ontbreken in de bewijsvoering.

Het amendement laat echter vanaf 1 januari 1947 geen enkele hiatus toe.

De Minister is gekant tegen de afschaffing van de weerlegging van het vermoeden voor jaren waarvoor een pensioen in den vreemde wordt verleend en dit om twee redenen:

1°) de wijze van berekening voorgesteld in het amendement zou tot gevolg hebben dat een aantal betrokkenen een lager pensioenbedrag zullen bekomen dan waarop zij nu aanspraak zouden kunnen maken;

2°) het systeem van het amendement is administratief zeer gecompliceerd. Een groot aantal dossiers zullen moeten worden herzien. Ten minste zal een dubbele berekening moeten worden gemaakt om na te gaan welke berekeningswijze het voordeligst is voor de betrokkene: hoeveel bedraagt het pensioen zonder toepassing van het vermoeden, maar met bewijsvoering voor alle jaren en hoeveel bedraagt het pensioen met toekenning van het vermoeden en aftrek van het vreemd pensioenbedrag.

Men zal derhalve op de beslissing van het buitenland moeten wachten alvorens een definitieve beslissing te kunnen nemen, wat tot nu toe niet het geval was.

De auteur van het amendement is wel bereid het 1° en 2° van zijn amendement in hoofde in te trekken, maar verdedigt opnieuw het 3° van zijn amendement in hoofde. Hij betoogt dat de argumenten van de Minister niet doorslaggevend zijn. Herzieningen van dossiers moeten ook nu reeds gebeuren.

Indien het amendement wordt aangenomen zal het aantal ervan niet buitenmate toenemen. De berekeningen zullen niet ingewikkelder zijn dan nu: in plaats van na te gaan voor hoeveel jaar pensioen in den vreemde wordt verleend, zal men het buitenlands pensioenbedrag aftrekken. Het lid betwist dat de betrokkenen een lager pensioenbedrag

Quant à ceux pour qui le renversement joue de par un autre régime belge de pension, l'amendement leur garantit pour le moins la pension de salarié pour 40/40. Or 45/45, de laquelle on déduira la pension de l'autre régime. L'intéressé ayant la faculté de par les preuves de son activité de ne pas recourir à la présomption.

Le Ministre a défendu le maintien du texte figurant dans le projet du Gouvernement. Il a concédé toutefois que l'amendement en discussion, dans un certain sens, est plus large que le projet gouvernemental. Pour l'année 1916 - lorsqu'on ne pourra prouver une occupation pendant cette année - la présomption pourra jouer, selon l'amendement, de telle sorte que cette année comptera pour le calcul de la pension, ce qui ne sera pas vrai en cas d'adoption du projet gouvernemental.

Le projet gouvernemental admet, par contre, que la preuve fasse défaut pour deux années de carrière à partir du 1^{er} janvier 1946 et que ces deux années se situent à n'importe quel moment de la période entre le 1^{er} janvier 1946 et l'âge de la pension.

Le Ministre a souligné incidemment le fait que l'année 1945 se situe, dès à présent en dehors de la période à prouver pour l'octroi de la présomption, bien que la sécurité sociale ait été instaurée à partir du 1^{er} janvier 1945.

Si l'on ajoute l'année 1945 aux deux années qui, conformément au projet gouvernemental, peuvent faire défaut, on arrive à trois années, si bien qu'un nombre d'années égal à celui qui est admis dans le régime des travailleurs indépendants peut, pour une période égale, entrer en ligne de compte sans qu'il soit fourni de preuve.

L'amendement ne permet cependant aucun hiatus à partir du 1^{er} janvier 1947.

Pour deux raisons, le Ministre s'est opposé à la suppression de la réfutation de la présomption afférente aux années pour lesquelles une pension étrangère est octroyée:

1°) le mode de calcul proposé dans l'amendement aurait pour conséquence qu'un certain nombre d'intéressés obtiendraient une pension dont le montant serait inférieur à celui qu'ils pourraient revendiquer à l'heure actuelle;

2°) le système de l'amendement est administrativement très compliqué. Un grand nombre de dossiers devront être revus. Chaque fois, il faudra procéder à un double calcul pour vérifier quel mode de calcul s'avère le plus avantageux pour l'intéressé: voir quel est le montant de la pension sans qu'il soit fait application de la présomption, mais avec obligation de preuve pour toute la carrière, et quel est le montant de la pension avec octroi de la présomption et déduction du montant de la pension étrangère.

Il faudra donc attendre la décision du pays étranger avant de pouvoir prendre une décision définitive, ce qui n'était pas le cas jusqu'à ce jour.

L'auteur de l'amendement s'est déclaré disposé à retirer le 1° et le 2° de son amendement en ordre principal, mais a défendu à nouveau le 3° de ce dernier. Il a déclaré que les arguments du Ministre ne sont pas concluants. Des revisions de dossiers ont lieu également dès à présent.

Si l'amendement est adopté, le nombre des dossiers n'augmentera pas excessivement. Les calculs ne seront pas plus compliqués qu'aujourd'hui: au lieu de vérifier pour combien d'années une pension étrangère est octroyée, on déduira le montant de la pension étrangère. Le membre a contesté que les intéressés obtiendraient une pension dont le

zouden bekomen dan dat zij thans kunnen verkrijgen. Hij haalt hierbij voorbeelden aan van werknemers te werk gesteld vóór 1946 in landen van de Europese Gemeenschap.

De Minister verdedigt nogmaals het geheel van het voorgeslagde artikel 3. Hij wijst er met nadruk op dat elke wijziging, hoe gering ook, van het buitenlands pensioenbedrag, een herziening van het dossier in ons land kan veroorzaken. Het voorbeeld aangehaald voor een werknemer te werk gesteld vóór 1946 in een vreemde is niet steeds afdoend.

Het 3° van het amendement in hoofdvorm wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 5. Het amendement in bijkomende orde wordt door de auteur ervan ingetrokken.

Een amendement van de heer D'haeseleer (Stuk n° 670/3) betreffende hetzelfde artikel 3 had tot doel het aantal jaren welke mogen ontbreken in de bewijsvoering voor jaren na 1945, voor de toekenning van het vermoeden op drie te brengen. Deze drie jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer mogen echter niet na 1954 liggen.

Het amendement beoogt terug te keren naar de geest van de wet van 21 mei 1955. Het is ruimer dan het regeringsontwerp in die zin dat drie jaren in plaats van twee mogen ontbreken, terwijl de ontbrekende jaren ook in aanmerking komen voor de berekening van het pensioenbedrag.

De auteur maakt bij de verdediging van zijn amendement een vergelijking met de wet van 21 mei 1955, toen minstens twaalf van de laatste vijftien jaar vóór de pensioenleeftijd moesten bewezen zijn om rechten te kunnen laten gelden op een volledige loopbaan.

Door een lid werd nochtans opgemerkt dat het amendement geen rekening houdt met de verbeteringen welke aan de wet van 21 mei 1955 werden aangebracht. De transpositie, die de auteur op het oog heeft, gaat niet helemaal op. Overigens zou het amendement al te ver strekkend zijn. In sommige gevallen zou een bewijs van een korte tewerkstelling als werknemer verplichten tot het toekennen van het vermoeden. De financiële middelen van de werknemersregeling mogen niet worden besteed aan het verlenen van voordelen aan personen die eerder accidenteel de hoedanigheid van werknemer hadden.

De Minister wijst er nog op dat in het regeringsontwerp - in tegenstelling met het amendement - de ontbrekende jaren ook na 1954 mogen gesitueerd zijn.

Het amendement wordt ten slotte met 10 stemmen tegen 4 en onthouding verworpen.

De aanneming van het amendement waarbij artikel II, vierde lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 wordt gewijzigd, brengt mee dat het 3° van artikel 3 niet meer kan worden weerhouden. Een amendement van de heer Defraigne om het 3° weg te laten (stuk n° 670/2-II) wordt dan ook aanvaard met 12 stemmen en 3 onthoudingen. Dientengevolge vervalt ook een amendement van de heer D'haeseleer (stuk n° 670/3) waarbij in een aanvulling van het 3° was voorzien.

Op verzoek van een lid en met instemming van de Minister werden in het 1° en 2° de woorden «ten minste» geschrapt.

Het gewijzigd artikel 3 wordt aangenomen met 14 stemmen en onthouding.

Art. 4.

Bij dit artikel maakt een lid een opmerking betreffende de toepassing van de cumulatieregels. De Minister meent dat deze kwestie veeleer dient te worden besproken bij artikel 17.

Het artikel 4 wordt eenparig aangenomen.

montant serait inférieur à celui qu'ils peuvent obtenir à l'heure actuelle. Il a cité à cet égard des exemples de travailleurs salariés occupés avant 1946 dans des pays de la Communauté européenne.

Le Ministre a défendu une fois encore l'ensemble de l'article 3 proposé. Il a insisté particulièrement sur le fait que tout changement, si minime soit-il, du montant de la pension étrangère peut provoquer une révision du dossier dans notre pays. L'exemple cité d'un travailleur salarié occupé avant 1946 à l'étranger n'est pas toujours valable.

Le 3° de l'amendement en ordre principal a été adopté par 13 voix contre 5. L'amendement en ordre subsidiaire a été retiré par son auteur.

Un amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3) concernant le même article 3 visait à porter à trois le nombre d'années postérieures à 1945 pour lesquelles la preuve peut faire défaut pour l'octroi de la présomption. Ces trois années d'occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié ne peuvent cependant pas se situer après 1954.

L'amendement entend en revenir à l'esprit de la loi du 21 mai 1955. Il est plus large que le projet gouvernemental, en ce sens que trois années - au lieu de deux - peuvent faire défaut, tandis que les années manquantes entrent également en ligne de compte pour le calcul du montant de la pension.

L'auteur de l'amendement a fait une comparaison avec la loi du 21 mai 1955, qui exigeait la preuve d'au moins douze des quinze dernières années avant l'âge de la pension pour faire valoir des droits à une carrière complète.

Un membre a toutefois fait remarquer que l'amendement ne tient pas compte des améliorations qui ont été apportées à la loi du 21 mai 1955. La transposition que vise l'auteur n'est pas tout à fait exacte. La portée de l'amendement serait d'ailleurs beaucoup trop étendue. La preuve d'une brève occupation en qualité de travailleur salarié rendrait, dans certains cas, obligatoire l'octroi d'une présomption. Les moyens financiers du régime des pensions pour travailleurs salariés ne peuvent être consacrés à l'octroi d'avantages à des personnes qui détenaient, plutôt à titre accidentel, la qualité de travailleur salarié.

Le Ministre a souligné encore le fait que dans le projet gouvernemental - par opposition à l'amendement - les années manquantes peuvent également être situées après l'année 1954.

L'amendement a finalement été rejeté par 10 voix contre 4 et 1 abstention.

L'adoption de l'amendement modifiant l'alinéa 4 de l'article II de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 a pour conséquence qu'il n'est plus possible de maintenir le 3° de l'article 3. Un amendement de M. Defraigne, visant à supprimer le 3° (Doc. n° 670/2-II), a dès lors été adopté par 12 voix et 3 abstentions. Ceci entraîne aussi la disparition de l'amendement de M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3), tendant à compléter le 3°.

A la demande d'un membre et avec l'accord du Ministre, les mots « au moins » ont été supprimés au 1° et au 2°.

L'article 3 modifié a été adopté par 14 voix et 1 abstention.

Art. 4.

A cet article un membre a fait une remarque au sujet de l'application des règles du cumul. Le Ministre a été d'avis que ce problème pouvait être examiné plus utilement lors de la discussion de l'article 17.

L'article 4 a été adopté à l'unanimité.

Art.5.

a) Bespreking van de wijziging van artikel 16, ~ 1, eerste zin, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Bij dit artikel werd de vrije gesteld welk pensioen beoogd wordt wanneer gezegd wordt « zo hij bij zijn overlijden noch geen pensioen krijgt ». Het gaat hier om een rustpensioen als werkelementaire.

b) Bespreking van de wijziging van artikel 16, § 1, tweede lid, van het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1970.

Door sommige leden worden voorbeelden van toepassing gevraagd. De Minister citeert het geval van ambtenaren van sommige internationale instellingen, zoals het Noord-Atlantisch Pakt, waar geen kinderbijslagregeling is, en dat van in België overleden vreemde delinquenten, wier echtgenote met een kind verblijft in een land waar geen kinderbijslagregeling bestaat. Een lid haalt het geval aan van grensarbeiders in Frankrijk wier weduwe maar één kind ten laste heeft.

Een ander lid meent dat de woorden « of geacht wordt een kind ten laste te hebben » overbodig zijn. Wanneer de weduwe in den vreemde verblijft is het niet steeds mogelijk om uit te maken of het kind inderdaad ten laste is. Aangezien evenwel het artikel 16 een ruime wettelijke basis biedt voor de bepaling door de Koning van de wijze waarop de voorwaarden gesteld in dit artikel bewezen worden, is de Minister bereid deze woorden te schrappen.

Ten slotte wordt nog gepreciseerd dat een verwantschap tussen de weduwe en het kind dat zij ten laste heeft, niet vereist is.

Het gewijzigd artikel 5 wordt eenparig aangenomen.

Art. 6.

Op de vraag of een weduwe die een aanpassingsuitkering genoten heeft, en die na het overlijden van haar man een kind ter wereld brengt noch een aanvraag van overlevingspensioen moet indienen om dit te bekomen, dan wel of de toezending aan de toekenning van een uitkering uit de geboorteliste volstaat, antwoordt de Minister dat een aanvraag ten gemeentehuize moet worden ingediend op de gewone manier.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 7.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 8.

Bij dit artikel wordt een amendement van de heer D'haeseleer (stuk n° 670/3) ingediend dat er toe strekt voorrang te verlenen aan het werknemersoverlevingspensioen op het persoonlijk werknemersrustpensioen ingeval van cumulatie van beide prestaties. De auteur betoogt dat het dank zij zijn amendement mogelijk zal zijn in geval van hertrouw een hogere aanpassingsuitkering toe te keuren aan de betrokkene.

Gesteld dat een weduwe een overlevingspensioen van 50 000 F zou genieten en een rustpensioen van 20 000 F, dan zou zij thans, wanneer zij hertrouwt, 50 000 F min 20 000 F = 30 000 F x 2 als aanpassingsvergoeding

Art. 5.

a) Discussion de la modification de l'article 16, ~ 1^{er}, première phrase, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967,

Lors de la discussion de cet article il a été demandé quelle est la pension visée par les termes « s'il ne bénéficiait pas encore, il son décès, d'une pension », il s'agit, en l'occurrence, d'une pension de retraite de travailleur salarié,

b) Discussion de la modification de l'article 16, ~ 1^{er}, deuxième alinéa, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967.

Certains membres de la Commission ont demandé des exemples d'application. Le Ministre a cité le cas de fonctionnaires de certaines institutions internationales, telles que l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, pour lesquels il n'existe aucun régime d'allocations familiales, et celui d'étrangers décédés en Belgique, dont la veuve ayant un enfant à charge réside dans un pays où il n'existe pas de régime d'allocations familiales. Un membre a cité le cas de travailleurs frontaliers en France dont la veuve n'a qu'un seul enfant à charge.

Un autre membre a estimé que les mots « ou qu'elle soit censée avoir un enfant à charge » sont superflus. Lorsque la veuve réside à l'étranger, il n'est pas toujours possible de savoir si l'enfant est effectivement à charge. Etant donné que l'article 16 offre une large base légale pour la détermination, par le Roi, de la manière dont les conditions prévues à cet article sont prouvées, le Ministre s'est déclaré disposé à supprimer les mots précités.

Enfin, il a encore précisé qu'un lien de parenté entre la veuve et l'enfant qu'elle a à sa charge n'est pas requis,

L'article 5 modifié a été adopté à l'unanimité.

Art.6.

A la question de savoir si une veuve ayant bénéficié d'une indemnité d'adaptation et ayant, après le décès de son époux, mis ensuite au monde un enfant, doit introduire une demande de pension de survie afin d'obtenir celle-ci ou bien s'il lui suffit d'envoyer un extrait de l'acte de naissance à l'organisme payeur, le Ministre a répondu qu'il faut introduire une demande auprès de l'administration communale de la manière habituelle,

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 7.

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion. Il a été adopté à l'unanimité.

Art. 8.

Lors de l'examen de cet article, M. D'haeseleer a présenté un amendement (Doc. n° 670/3) tendant à accorder la priorité à la pension de survie des travailleurs salariés par rapport à la pension de retraite personnelle des travailleurs salariés en cas de cumul des deux prestations. L'auteur a affirmé qu'il sera possible, grâce à son amendement, d'octroyer une indemnité d'adaptation aux intéressés en cas de remariage.

En supposant qu'une veuve bénéficie d'une pension de survie de 50 000 F et d'une pension de retraite de 20 000 F, elle obtiendrait actuellement, en cas de remariage, une indemnité d'adaptation de 50 000 F - 20 000 F = 30 000 F

bekomen. Volgens het amendement zou de aanpa sstnq s-verv oed inq 2 x 50 000 F belopen,

De Münster is echter van mening dat ingevolge dit amendement de weduwen meestal zullen benudceld zijn. Het overlevingspensioen is doorgaans inderdaad groter dan het rustpensioen en de perken binnen welke cumulatie is toegelaten, zijn in functie van het bedrag van het overlevingspensioen met een verhoging van 10 p.c..

Dit is meestal hoger dan 110p.c. van het rustpensioen.

Het amendement wordt verworpen met 9 tegen 4 stemmen.

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen,

Art.9.

Een lid vraagt zich af waarom het werknemerspensioen ook in het buitenland niet aan de vreemdelingen zou worden uitbetaald. Hij acht de discriminatie te hunnen nadele ongeoorloofd. De meeste landen kermen inzake uitbetaling van pensioenen geen beperkingen meer, ook niet voor vreemdelingen.

De Minister wijst erop dat, zolang dit niet voor alle landen het geval is, België er belang bij heeft om slechts bijwege van wederkerigheid de uitbetaling van onze pensioenen toe te staan aan vreemdelingen. Zulke handelwijze alleen kan het buitenland ertoe aanzetten hun pensioenen aan de Belgen ook buiten hun territorium uit te betalen.

Het artikel wordt eenparig aangenomen op één onthouding na.

Art. 10.

Een amendement van de heer D'haeseleer (Stukn° 670/3) hij dit artikel werd om juridische redenen door zijn auteur ingetrokken.

Een lid stelt de vraag of met de vordering waarvan sprake in het laatste lid ook deze tot het toepassen van sancties bedoeld is. Zou dit betekenen dat sancties niet opgeschorst worden?

De Minister wijst erop dat het de arbeidsrechtbank en niet de administratie is die de sancties eiernt. De vordermg, bedoeld in het laatste lid, heeft dus geen betrekking op sancties. Het schorsend effect van de vordering komt daarbij dus niet te pas.

In de Nederlandse tekst is het gewenst het woord « Voorzienne » te vervangen door « bepaalde ».

Het aldus gewijzigd artikel wordt eenparig aangenomen.

Art., 11.

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 12 en 13.

De Minister vraagt bij artikel 13 01.1 tussen de woorden « worden de uitkeringen » en de woorden « niet verstrekt » de woorden « behalve de oudcordsrente en de overlevingsrente, waarvan sprake onderscheidenlijk in de artikelen 14bis en 15 bis » in te voegen.

Deze invoeging heeft tot doel in elk geval de uithetalmq van de renten aan vreemdelingen in het buitenland te verzekeren.

De Commissie is het met deze wijziging eens.

De artikelen 12 en 13 worden op één onthouding na eenparig aangenomen.

X 2. En vertu de j'amendement, l'irul cminté d'adilptatlon s'élèverait à 2 x 50 000 F.

Le Ministre a estimé toutefois que l'amendement dévalorise les veuves dans la plupart des cas. La pension de survie est, en effet, généralement supérieure à la pension de retraite et les limites dans lesquelles le cumul est autorisé sont fonction du montant de la pension de survie majoré de 10 p.c..

Ce montant est généralement plus élevé que 110 p. c. de la pension de retraite.

L'amendement a été rejeté par 9 voix contre 4.

L'article 8 a été adopté à l'unanimité,

Art. 9.

Un membre s'est demandé pourquoi la pension de travailleur salarié ne serait pas aussi versée à des étrangers dans un pays étranger. Il a estimé que la discrimination à leur détriment n'est pas permise. La plupart des pays ne connaissent plus de restrictions en matière de paiement de pensions, même pour des étrangers.

Le Ministre a signalé qu'aussi longtemps que ce n'est pas le cas pour tous les pays, la Belgique a intérêt à n'accorder qu'à titre de réciprocité le paiement de nos pensions à des étrangers. Une telle façon de faire ne peut qu'inciter les pays étrangers à payer leurs pensions à des Belges, même en dehors de leurs territoires.

L'article a été adopté à l'unanimité moins une abstention.

Art. 10.

Un amendement présenté à cet article par M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3) a été retiré par son auteur pour des raisons juridiques.

Un membre de la commission a demandé si l'action dont il est fait état au dernier alinéa est prévue en vue de l'application de sanctions. Ceci signifierait-il que les sanctions ne sont pas levées?

Le Ministre a attiré l'attention sur le fait que c'est le tribunal du travail, et non l'administration, qui prend les sanctions. L'action visée au dernier alinéa n'a donc pas trait à des sanctions. L'effet suspensif de l'action ne s'y applique donc pas.

Le souhait a été exprimé de voir remplacer, dans le texte néerlandais, le mot « voorzienen » par « bepaalde ».

L'article ainsi amendé a été adopté à l'unanimité.

Art. 11.

Cet article n'a donné lieu à aucune discussion et a été adopté à l'unanimité.

Art. 12 et 13.

Le Ministre a demandé d'insérer, à l'article 13, les mots « hormis la rente de vieillesse et la rente de survie, prévues respectivement aux articles 14bis et 15bis » entre les mots « les prestations » et les mots « ne sont pas fournies ».

Cette addition vise à assurer en tout cas le paiement des rentes aux étrangers dans un pays étranger.

La Commission a marqué son accord sur cette modification.

Les articles 12 et 13 ont été adoptés à l'unanimité moins une abstention.

Art. 11.

Dit. artikel wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 15.

a) Tekst van artikel 21, § 1, 1^a, a, van de wet van 13 juni 1966.

Bij deze tekst wordt door de heer Demets een amendement ingediend (stuk n° 670/2-1) dat ertoe strekt nader te bepalen wat moet worden verstaan onder voorschot op pensioen. De auteur wil al dus, voor de toekomst betwistingen uitsluiten.

De Minister is het eens met de draagwijdte van het amendement maar acht een andere vorm wenselijk. Hij stelt voor dat de in het regeringsontwerp voorgestelde tekst van artikel 21, § 1, 1^a, zou behouden blijven, maar dat tussen het 1^o en het 2^o een nieuw 2^o zou ingevoegd worden (het 2^o van het ontwerp zou dus een 3^o worden) luidend als volgt:

« 2^o onder « voorschot op pensioen » :

a) de uitbetalingen gedaan door de uitbetalingsinstelling voor de beslissing welke de definitieve rechten van de werknemer vaststelt;

b) de uitbetalingen gedaan door de uitbetalingsinstelling na deze beslissing, maar waarvan het bedrag verandert in functie van de wijzigingen van het bedrag van een ander voordeel; »

Het is wenselijk in de tekst de woorden « definitieve beslissing » te vermijden, omdat deze woorden zouden kunnen doen denken dat hier een in kracht van gewijsde gegane beslissing bedoeld is.

Het amendement wordt eenparig aangenomen.

Een ander amendement (stuk n° 670/2-1) van hetzelfde lid beoogt § 3, tweede lid, van artikel 21 te vervangen.

De auteur verdedigt het amendement dat tot deel heeft in ruimere mate rekening te houden met de opgedane ervaring.

De verwijzing naar de toekenning of vermeerdering van een in het buitenland of in een andere regeling verkregen voordeel is nog te beperkend. Anderzijds meet ten behoeve van de uitbetalingsinstelling een uitgangspunt van de verjaring bepaald worden dat in bepaalde gevallen meer met de werkelijke toestand van de gepensioneerde rekening houdt.

In principe is de Minister niet gekant tegen het amendement. Hij doet nochtans opmerken dat dit amendement, tot gevolg heeft dat de gevallen waarin verjaring nog kan worden ingeroepen streng beperkt worden: hij ziet nog voornamelijk de gevallen van administratieve vergissing en van niet aangegeven en niet toegelaten arbeid. Vanuit administratief oogpunt bekeken is dit amendement echter verdedigbaar.

De auteur trekt hierna zijn amendement in.

De Minister vraagt hierop dat de tekst van artikel 21, § 3, tweede lid, van het regeringsontwerp zou worden aangevuld met de woorden «of verhoogt ».

Ter aanvulling van hetzelfde artikel 21 wordt steeds door hetzelfde lid een amendement (stuk n° 670/2-1) voorgesteld dat beoogt aan de uitbetalingsinstelling een wettelijke basis te geven voor de vragen om inlichtingen welke van haar uitgaan. De Minister stemt in met dit amendement. Het wordt eenparig aangenomen.

Het geamendeerd artikel 15 wordt eveneens eenparig aangenomen.

Art. 14.

Cet article a été adopté à l'unanimité sans discussion aucune.

Art. 15.

a) Texte de l'article 21, § 1^a, 1^a, a, de la loi du 13 juin 1966..

Ce texte a fait l'objet d'un amendement (Doc. n° 670/2-1) présenté par M. Demets et tendant à préciser ce qu'il faut entendre par « avances sur pension ». L'auteur entend ainsi prévenir les contestations.

Le Ministre a marqué son accord sur la portée de l'amendement, mais a souhaité en modifier la forme. Il a proposé de maintenir le texte élaboré dans le projet gouvernemental pour l'article 21, § 1^a, 1^a, et d'insérer, entre le 1^o et le 2^o (le 2^o du projet devenant donc un 3^o), un nouveau 2^o, libellé comme suit :

« 2^o par « avance sur pension ».

a) les paiements effectués par l'organisme payeur avant la décision fixant les droits définitifs du travailleur;

b) les paiements effectués par l'organisme payeur après cette décision mais dont le montant varie en fonction des fluctuations du montant d'un autre avantage; »

Il est souhaitable d'éviter dans le texte les mots « décision définitive », parce qu'ils pourraient faire penser que l'on vise en l'occurrence une décision coulée en force de chose jugée....

L'amendement a été adopté à l'unanimité.

Un autre amendement (Doc. n° 670/2-1) du même auteur tend à remplacer le § 3, deuxième alinéa, de l'article 21.

L'auteur a défendu son amendement qui a pour objet de tenir davantage compte de l'expérience acquise.

La référence à l'octroi ou à la majoration d'un avantage dans un pays étranger ou dans un autre régime, paraît trop limitative. D'autre part il faut fixer pour l'organisme payeur un point de départ de la prescription qui tient, dans certains cas, mieux compte de la situation réelle du pensionné.

Le Ministre n'est, en principe, pas adversaire de l'amendement. Il a cependant fait observer que cet amendement a pour résultat de limiter strictement les cas dans lesquels la prescription peut encore être invoquée : il voit encore principalement les cas d'erreur administrative et les cas de travail, non autorisé et non déclaré. D'un point de vue administratif, cet amendement est toutefois défendable.

Sur ce, l'auteur a retiré son amendement.

Le Ministre a demandé ensuite que le texte de l'article 21, § 3, deuxième alinéa du projet soit complété en insérant les mots «ou majorant» après le mot «octroyant ».

Aux fins de compléter ce même article 21, le même membre a présenté un amendement (Doc. n° 670/2) qui vise à donner une base légale à l'organisme payeur pour les demandes d'information qui émanent de lui. Le Ministre s'est rallié à cet amendement, qui a été adopté à l'unanimité.

L'article 15 ainsi amendé a également été adopté à l'unanimité.

Art. 16.

Een amendement bij dit artikel ingediend door de heer D'haeseleer (stuk n° 670/3) werd door de auteur ervan ingetrokken.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 17.

Bij dit artikel wordt een amendement door de heer Demets (stuk n° 670/2-1) voorgesteld dat beoogt een einde te stellen aan een interpretatie van de wet van 24 juni 1969.

Volgens de auteur wilde de wetgever van 1969 dat alle pensioenen zouden worden verhoogd. Bij de toepassing van de wet stelt hij echter vast dat sommigen werden bevoordeeld en dat anderen werden benadeeld. War. deze laatste categorie aangaat haalt hij het voorbeeld aan van de gerechtigden op een werknemersoverlevingspensioen. dat gecumuleerd wordt met een als rustpensioen geldend voordeel, ander dan het rustpensioen als werknemer of als zelfstandige.

Heeft de weduwe recht op een volledig werknemersoverlevingspensioen ingegaan op 1 juni 1969, van bv, 50 000 F en bovendien op een rustpensioen van de openbare sector van bv, 20 000 F, dan wordt door de toepassing van de cumulatiebeperking, het overlevingspensioen beperkt tot $(50\ 000\ F + 10\ \%) - 20\ 000\ F = 35\ 000\ F$.

Logischerwijze moest volgens de auteur van het amendement de verhoging bepaald bij de wet van 24 juni 1969 worden toegepast, zoals ingeval van indexaanpassing, op het gehele overlevingspensioen: verhoogd met 10 %, dus op 55 000 F.

In feite past men de verhoging maar toe op de werkelijk uitbetaalde 35 000 F.

Een verhoging van het als rustpensioen geldend voordeel heeft tot gevolg dat het bedrag vermindert, waarop de verhoging voorzien bij de wet 1969 wordt toegepast zodat ook deze verhoging uiteraard vermindert.

Vergelijken wij de toestand van zulke weduwe met deze die alleen een werknemersoverlevingspensioen van 50 000 F heeft en die de verhoging van de wet van 1969 op het integraal bedrag van dit pensioen krijgt. De eerste weduwe is in feite gestraft omdat zij, door haar persoonlijke activiteit, de lasten van de werknemerspensioenregeling verlicht. Dat is aldus de auteur van het amendement, volkomen onlogisch.

De Minister antwoordt dat het voorgestelde amendement niet alle gevallen regelt, die de auteur zou moeten beogen, als men uitgaat van de gemaakte opmerking.

Er zijn inderdaad nog een aantal gelijkaardige toestanden waarvan het amendement geen gewag maakt.

De bedoeling van de wetgever van 1969 was nochtans niet andere voordelen dan werknemerspensioenen te verhogen, en daar zou het amendement nochtans in feite wel toe leiden, wat dan weer aanleiding zou geven tot het tot stand komen van nieuwe discriminaties.

De Minister wijst op de verwikkelingen welke de toepassing van het amendement zou meebrengen: de verhoging van de cumulatieperken moeren berekend worden, de verhoging van het werknemerspensioen eveneens en ten slotte moet worden nagegaan of binnen de perken van de toegelaten cumulatie geen nieuwe repartitie tussen de voordelen moet worden tot stand gebracht.

De Minister stelt voor het beheerscomité van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen te raadplegen betreffende de interpretatie die aan de wet van 24 juni 1969 zou moeten worden gegeven.

De auteur van het amendement stemt hiermee in en trekt zijn amendement in.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 16.

Un amendement présenté à cet article par M. D'haeseleer (Doc. n° 670/3) a été retiré par son auteur,

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 17.

Un amendement (Doc. n° 670/2) présenté à cet article par M. Demets tend à mettre un terme à une interprétation de la loi du 24 juin 1969.

D'après l'auteur, le législateur de 1969 voulait l'augmentation de toutes les pensions. Lors de l'application de la loi, il a constaté cependant que certains ont été favorisés, d'autres défavorisés. Pour ces derniers il a cité l'exemple des bénéficiaires d'une pension de survie de travailleur salarié cumulée avec un avantage tenant lieu de pension de retraite, autre que la pension de retraite de travailleur salarié ou de travailleur indépendant.

Si la veuve a droit à une pension complète de survie dans le régime des travailleurs salariés, une pension ayant pris cours le 1^{er} juin 1969 et d'un montant de 50 000 F par exemple ~ ainsi qu'en outre à une pension de retraite du secteur public, de 20 000 F par exemple, l'application de la limitation du cumul a pour effet de ramener la pension de survie à $(50\ 000\ F + 10\ \%) - 20\ 000\ F = 35\ 000\ F$.

Logiquement, selon l'auteur de l'amendement, il faudrait, comme en cas d'adaptation de l'indice, appliquer l'augmentation prévue par la loi du 24 juin 1969 à l'ensemble de la pension de survie, majoré de 10 %, donc à 55 000 F.

En fait, la majoration n'est appliquée qu'aux 35 000 F réellement payés.

Une majoration de l'avantage tenant lieu de pension de retraite, entraîne une diminution du montant sur lequel est appliquée l'augmentation prévue par la loi de 1969, de sorte que cette augmentation est naturellement moins élevée.

Comparons la situation de cette veuve avec celle de la veuve qui ne bénéficie que d'une pension de survie de travailleur salarié d'un montant de 50 000 F et qui bénéficie de l'augmentation de la loi de 1969 sur le montant total de cette pension. La première veuve est, en fait, pénalisée parce qu'elle allège, par son activité personnelle, les charges du régime de pension des travailleurs salariés. C'est complètement illogique, a déclaré l'auteur de l'amendement.

Le Ministre a répondu que l'amendement proposé ne régie pas tous les cas que l'auteur devrait envisager, si l'on se base sur l'observation qu'il a fait.

Il subsiste, en effet, encore un certain nombre de situations analogues dont l'amendement n'a pas tenu compte.

L'intention du législateur de 1969 n'était toutefois pas de majorer des avantages autres que les pensions de survie des travailleurs salariés et l'amendement y conduirait en fait, ce qui donnerait lieu à de nouvelles discriminations.

Le Ministre a signalé les complications qu'entraînerait l'application de l'amendement: il faut calculer le relèvement des limites du cumul, l'augmentation de la pension de travailleur salarié et, finalement aussi, vérifier s'il ne faut pas procéder à une nouvelle répartition des avantages dans les limites du cumul autorisé.

Le Ministre a proposé de consulter le comité de gestion de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés pour ce qui concerne l'interprétation à donner à la loi du 24 juin 1969.

L'auteur de l'amendement s'est rallié à cette proposition et a retiré son amendement.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 18.

Een lid stelt een ¹betreffende de draagwijdte van dit artikel, Zullen alle personeelsleden van de administratieve rechtscollege worden overgeheveld naar de RijksLls voor rust- en overlevingspensioenen? Is ook het personeel van het derde Belgisch-Duits Akkoord bedoeld? Dit zou de bevorderingskansen van de personeelsleden van de Rijkskas in het gedrang brengen.

De Minister antwoordt dat het hier maar gaat om een beperkt aantal gevallen. Men mag er zich aan verwachten dat onder de personeelsleden van de administratieve rechtscolleges een aantal zullen overgaan naar de arbeidsrechtbanken. Het is mogelijk dat dit voor enkelen niet het geval is. Dergelijke gevallen zijn, onder meer, beoogd in dit artikel.

De agenten van het derde Belgisch-Duits Akkoord zijn meestal personeelsleden van het Rijksinstituut voor ziekten en invaliditeitsverzekering.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 19.

Ingevolge een bemerking gemaakt bij artikel 2 stelt de Minister voor de woorden «van artikel 3» telkens te vervangen door de woorden «van de artikelen 2 en 3».

Meteen zal de regularisatie door de werknemer zelf bij overlijden, afwezigheid of onwil van de werkgever mogelijk worden met uitwerking ten vroegste op de ingangsdatum van het pensioen en niet vroeger dan de datum van invoeging van artikel 2, zo de aanvraag daartoe werd ingediend binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van de wet.

Deze regularisatie zal dus ook maar kunnen plaats grijpen voor gerechtigden op een werknemerspensioen.

De commissie is het met deze wijziging eens.

Het artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 20 en 21.

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Het gewijzigde ontwerp, zoals het hierna voorkomt wordt door de Commissie eenparig aangenomen.

De Verslaggever

O. DE MEY.

De Voorzitter,

J. POSSON.

Art. 18.

Un membre de la Commission a posé une question relative à la portée de cet article. Tous les membres du personnel des juridictions administratives seront-ils transférés à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie? Le personnel du troisième Accord belgo-allemand est-il aussi visé? Ceci mettrait en péril les chances de promotion du personnel de la Caisse nationale.

Le Ministre a répondu qu'il s'agit en l'occurrence d'un nombre limité de cas. Il faut s'attendre qu'un certain nombre de membres du personnel des juridictions administratives soient transférés aux juridictions du travail. Il est possible que ce ne soit pas le cas pour quelques-uns. Ce sont ces cas qui sont notamment visés par cet article.

Les agents du troisième Accord belgo-allemand appartiennent, pour la plupart, au personnel de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 19.

Par suite d'une observation faite à l'article 2, le Ministre a proposé de remplacer à deux reprises les mots «de l'article 3» par les mots «des articles 2 et 3».

La régularisation par le travailleur lui-même, en cas de décès, d'absence ou de mauvaise volonté de l'employeur, sera possible mais produira ses effets au plus tôt à la date de prise de cours de la pension et non antérieurement à l'entrée en vigueur de l'article 2, si la demande requise a été introduite dans les six mois à compter de la date de la publication de la loi.

Cette régularisation ne pourra donc se faire que pour les bénéficiaires d'une pension de travailleur salarié.

La Commission a marqué son accord sur cette modification.

L'article a été adopté à l'unanimité.

Art. 20 et 21.

Ces articles ont été adoptés à l'unanimité et sans discussion.

Le projet modifié, tel qu'il figure ci-après, a été adopté à l'unanimité par la Commission.

Le Rapporteur,

O. DE MEY.

Le Président,

J. POSSON.

18

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

TEXTE ADOPTÉ PAR LA COMMISSION.

Artikel 1.

Article 1^{er}.

Artikel 3. eerste lid, 3^o en 4^o, van het koninklijk besluit n^o 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« 3^o kan ingeval van verwezenlijkte of nog te verwezenlijken uitbreiding van de regeling inzake sociale zekerheid voor werknemers tot nieuwe categorieën van personen, bepalen in welke mate en onder welke voorwaarden dezen van de bij dit besluit ingestelde regeling voor perioden voorafgaand aan hun onderwerping kunnen genieten;

» 4^o bepaalt onder welke voorwaarden de werknemer of zijn weduwe de gelijkstelling met perioden van tewerkstelling kan bekomen voor de perioden tijdens welke hij, van de eerste januari van het jaar af waarin hij de leeftijd van twintig jaar bereikt, studien heeft gedaan; Hij kan bepalen welke activiteiten van educatieve of vormende aard als studien beschouwd worden: Hij kan eveneens de voorwaarden en regelen bepalen volgens welke de betaalde bijdragen eventueel kunnen terugbetaald worden; ».

Art.2.

In artikel 7 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o het eerste lid wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Om perioden van tewerkstelling als werknemer na 31 december 1914, waarvoor het bij artikel 15, 3^o, beoogde bewijs niet kan worden geleverd, in aanmerking te kunnen nemen voor de vaststelling van het pensioenbedrag, kan de Koning de te betalen bijdragen bepalen, evenals door wie, aan welke instelling en onder welke voorwaarden deze moet worden betaald. »;

2^o het artikel wordt aangevuld met een zesde lid luidend als volgt:

« Wanneer de mijnwerker de bij artikel 4, 3^o, b, bepaalde voorwaarde vervult, zijn nochtans in afwijking van het vierde en vijfde lid, de lonen, welke in aanmerking worden genomen, zowel voor het kalenderjaar onmiddellijk voorafgaand aan de ingangsdatum van het pensioen als voor het kalenderjaar tijdens herwelk dit in gaat, de lonen bedoeld in het eerste lid. ».

L'article 3, alinéa 1^{er}, 3^o et 4^o, de l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés est remplacé par les dispositions suivantes:

« 3^o peut, en cas d'extension réalisée ou à réaliser du régime de sécurité sociale des travailleurs salariés à de nouvelles catégories de personnes, déterminer dans quelle mesure et sous quelles conditions elles peuvent bénéficier du régime instauré par le présent arrêté pour des périodes antérieures à leur assujettissement;

» 4^o détermine sous quelles conditions le travailleur salarié ou sa veuve peut obtenir l'assimilation à des périodes d'occupation, des périodes pendant lesquelles il a, à partir du premier janvier de l'année pendant laquelle il atteint l'âge de vingt ans, fait des études; Il peut déterminer quelles activités de nature éducative ou formative sont considérées comme études; Il peut déterminer également les conditions et règles selon lesquelles les cotisations payées peuvent éventuellement être remboursées; ».

Art.2.

A l'article 7 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1^o l'alinéa 1^{er} est complété par la disposition suivante:

« Afin de permettre la prise en considération pour la fixation du montant de la pension de périodes d'occupation comme travailleur salarié, postérieures au 31 décembre 1944, pour lesquelles la preuve visée à l'article 15, 3^o, ne peut être fournie, le Roi peut fixer les cotisations à payer et déterminer par qui, à quelle institution et sous quelles conditions elles doivent être payées. »;

2^o l'article est complété par un alinéa 6 rédigé comme suit:

« Par dérogation aux alinéas 4 et 5. lorsqu'un ouvrier mineur remplit la condition prévue à l'article 4, 3^o, b, les rémunérations prises en considération pour l'année civile qui précède immédiatement la date de prise de cours de la pension et pour l'année civile au cours de laquelle celle-ci prend cours, sont les rémunérations visées à l'alinéa 1^o. ».

Art.3.

In artikel II van hetz elfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in het eerste lid worden de woorden « gedurende al de jaren » vervangen door de woorden «gedurende al de jaren op twee na »;

2° in het tweede lid worden de woorden « gedurende al de jaren » en « het aantal kalenderjaren tewerkstelling bewezen sedert 1 januari 1946 » respectievelijk vervangen door de woorden « gedurende al de jaren op twee na » en « het aantal kalenderjaren begrepen tussen 31 december 1945 en de 1^{ste} januari van het jaar tijdens hetwelk het pensioen vervroegd ingaat »;

3° het vierde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het pensioen waarop de belanghebbende, voor de periode waarvoor het vermoeden wordt aanvaard, aanspraak kan maken krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, of krachtens een regeling van een vreemd land, wordt afgetrokken van het totale bedrag ».

Art.4.

Artikel 13, eerste lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt:

« ingevolge een arbeidsongeval, of van zijn arbeidsongeschiktheid, ingevolge een beroepsziekte ».

Art.5.

In artikel 16. § 1, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de eerste zin wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Onder voorbehoud van de bepaling van § 2, en voor zover de aanvraag van overlevingspensioen ingediend wordt binnen de twaalf maanden na het overlijden van de echtgenoot, gaat het overlevingspensioen in op de eerste dag van de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is zo hij bij zijn overlijden nog geen pensioen genoot, en op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij reeds een pensioen genoot bij zijn overlijden »;

2° in het tweede lid worden de woorden « dat zij een kind opvoedt waarvoor zij gerechtigd is op kinderbijslag » vervangen door de woorden « dat zij een kind ten laste heeft ».

Art. 6.

Artikel 17, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling:

« In geval van postume geboorte binnen de driehonderd dagen na het overlijden gaat het overlevingspensioen, voor zover de aanvraag binnen de twaalf maanden na de geboorte is ingediend, in op de eerste dag van de maand tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij bij zijn overlijden nog geen pensioen genoot, en op de eerste dag van de maand volgend op die tijdens welke de echtgenoot overleden is, zo hij reeds een pensioen genoot bij zijn overlijden ».

Art.7.

In artikel 18, § 1, vierde lid, van hetzelfde besluit worden de woorden « artikel 10, §§ 1, 2 en 3 » vervangen door de woorden « artikel 10, §§ j en 2 ».

Art.3.

A l'article II du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots « pendant toutes les années de » sont remplacés par les mots « pendant toutes les années sauf deux de »;

2° à l'alinéa 2, les mots « pendant toutes les années de » et « le nombre d'années civiles d'occupation prouvées à partir du 1^{er} janvier 1946 » sont remplacés respectivement par les mots « pendant toutes les années sauf deux de » et « le nombre d'années civiles comprises entre le 31 décembre 1915 et le 1^{er} janvier de l'année de prise de cours anticipée de la pension »;

3° l'alinéa 4 est remplacé par la disposition suivante:

« La pension à laquelle l'intéressé peut prétendre en vertu d'un autre régime belge, à l'exclusion de celui des travailleurs indépendants, ou d'un régime d'un pays étranger pour la période présumée, est déduite du droit total ».

Art.4.

L'article 13, alinéa 1^{er}, du même arrêté est complété comme suit:

« résultant d'un accident du travail ou de son incapacité résultant d'une maladie professionnelle ».

Art.5.

A l'article 16. § 1^{er}, du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° la première phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Sous réserve de la disposition du § 2 et pour autant que la demande de pension de survie soit introduite dans les douze mois qui suivent le décès de l'époux, la pension de survie prend cours le premier jour du mois au cours duquel l'époux est décédé, s'il ne bénéficiait pas encore, à son décès, d'une pension, et le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux est décédé, s'il bénéficiait déjà, à son décès, d'une pension;

2° à l'alinéa 2, les mots « qu'elle n'élève un enfant pour lequel elle a droit à des allocations familiales » sont remplacés par les mots « qu'elle ait un enfant à charge ».

Art.6.

L'article 17, alinéa 2, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

« Si un enfant posthume naît dans les trois cents Jours du décès, la pension de survie prend cours, pour autant que la demande soit introduite dans les douze mois de la naissance, le premier jour du mois au cours duquel l'époux est décédé, s'il ne bénéficiait pas encore, à son décès, d'une pension, et le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'époux est décédé, s'il bénéficiait déjà, à son décès, d'une pension ».

Art.7.

A l'article 18. § 1^{er}, alinéa 4, du même arrêté, les mots « l'article 10, ~§ 1^{er}, 2 et 3 » sont remplacés par les mots « l'article 10, §§ j et 2 ».

Art. 8.

In artikel 20, vierde lid, 10, van hetzelfde besluit wordt het woord « rustpensioen » vervangen door het woord « overlevingspensioen ».

In de Franse tekst van hetzelfde artikel 20, vierde lid, 1°, wordt het woord « pension » vervangen door de woorden « pension de survie ».

Art. 9.

Artikel 27 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 21 worden de uitkeringen, behoudens deze toegekend voor een tewerkstelling als mijnwerker, niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven,

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

» De Koning bepaalt wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 10.

Artikel 66 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 66. - De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die voortvloeien uit dit besluit en past, op verzoek van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, de bij artikel 39 bepaalde sancties toe.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden,

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend ».

Art. 11.

Artikel 75, § 3, 1°, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« de Koning mag de reglementaire bepalingen genomen op grond van artikel 3, § 1, van hetzelfde besluitwet, zoals hij luidde ~~voor~~ zijn wijziging bij dit besluit, wijzigen, aanvullen of opheffen; ».

Art. 12.

Artikel 4, vijfde en zesde lid, van de wet van 21 mei 1955 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 22 worden de uitkeringen niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven.

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

Art. 8.

A l'article 20, alinéa 4, 1°, du même arrêté, le mot « pension » est remplacé par les mots « pension de survie ».

Dans le texte néerlandais du même article 20, alinéa 4, 1°, le mot « rustpensioen » est remplacé par le mot « overlevingspensioen ».

Art. 9.

L'article 27 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes:

« Sous réserve des dispositions de l'article 24, les prestations, hormis celles accordées en raison d'une occupation comme ouvrier mineur, ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique,

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa 1°, il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. 10.

L'article 66 du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 66. - Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet les droits résultant du présent arrêté et applique, à la requête de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, les sanctions prévues à l'article 39.

» Les décisions administratives contestées doivent, sous peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive ».

Art. 11.

L'article 75, § 3, 1°, du même arrêté est complété par la disposition suivante:

« le Roi peut modifier, compléter ou abroger les dispositions réglementaires prises sur base de l'article 3, § 1°, du même arrêté-loi, tel qu'il était libellé avant sa modification par le présent arrêté; ».

Art. 12.

L'article 4, alinéas 5 et 6, de la loi du 21 mai 1955 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, modifiée par l'arrêté royal du 11 février 1970, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Sous réserve des dispositions de l'article 22, les prestations ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique.

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» De Koning bepaalt, wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 13.

Artikel 5, vijfde en zesde lid, van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 februari 1970, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Onder voorbehoud van het bepaalde in artikel 30 worden de uitkeringen, behalve de oudcldomsrente en de overlevingsrente, waarin onderscheidenlijk bij de artikelen 14bis en 15bis is voorzien, niet verstrekt aan gerechtigden van vreemde nationaliteit die niet werkelijk in België verblijven.

» De erkende vluchtelingen als bedoeld in de wet van 28 maart 1952 op de vreemdelingenpolitie worden, voor de toepassing van voorgaand lid, geacht niet van vreemde nationaliteit te zijn.

» De Koning bepaalt, wat moet verstaan worden onder werkelijk verblijf. In afwijking van het eerste lid kan Hij bepalen voor welke gerechtigden van vreemde nationaliteit en in welke gevallen de verplichting om in België te verblijven niet vereist is ».

Art. 14,

Artikel 22, § 2, eerste en tweede lid, van de voornoemde wet van 12 juli 1957, gewijzigd bij het koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967 en bij het koninklijk besluit, n° 93 van 11 november 1967, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Op voorstel van de Minister van Sociale Voorzorg, de Minister van Financiën en de Minister van Economische Zaken kan de Koning, onder de voorwaarden welke Hij vaststelt, een regeling tot verzekering van buitenwettelijke voordeelen instellen ten voordele van de werknemers bedoeld bij het koninklijk besluit, n° 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers. Bovendien mogen de werknemers die elke beroepsarbeid stopzetten en ten wier voordele tijdens minstens twintig kalenderjaren bijkomende of aanvullende stortingen krachtens de vroeger van kracht zijnde wettelijke bepalingen of stortingen met het oog op het bekomen van buitenwettelijke voordelen werden verricht, deze laatste stortingen voortzetten. De verzekeringen van buitenwettelijke voordelen worden afgesloten bij de Nationale Kas voor bediendenpensioenen, bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas of bij één der verzekeringsinstellingen gemachtigd bij de voornoemde wet van 18 juni 1930 ».

Art. 15.

Artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden, gewijzigd bij de wet van 1 april 1969, wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« Art. 21. - § 1. Voor de toepassing van dit artikel wordt verstaan:

» I. onder « prestaties » :

» a) de rust-, weduwen- en overlevingspensioenen en de erbij verleende steenkolenbedelingen of hun tegenwaarde in geld, de aanpassingsuitkeringen en de vakantie-gelden, toegekend in de pensioenregelingen voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden onder Belgische vlag en werknemers, evenals de voordelen bedoeld in artikel 24; een voorschot op pensioen is geen prestatie voor de toepassing van dit artikel;

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa I^{er}, il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. 13.

L'article 5, alinéas 5 et 6, de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés, modifié par l'arrêté royal du 11 février 1970, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Sous réserve des dispositions de l'article 3D, les prestations, hormis la rente de vieillesse et la rente de survie, prévues respectivement aux articles 14bis et 15bis, ne sont pas fournies aux bénéficiaires de nationalité étrangère qui ne résident pas effectivement en Belgique.

» Les réfugiés reconnus au sens de la loi du 28 mars 1952 sur la police des étrangers sont, pour l'application de l'alinéa précédent, supposés ne pas être de nationalité étrangère.

» Le Roi détermine ce qu'il faut entendre par résidence effective. Par dérogation à l'alinéa I^{er}, Il peut déterminer pour quels bénéficiaires de nationalité étrangère et dans quels cas l'obligation de résider en Belgique n'est pas requise ».

Art. H.

L'article 22, § 2, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 12 juillet 1957 précitée, modifié par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 et par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, est remplacé par la disposition suivante:

« Sur la proposition du Ministre de la Prévoyance sociale, du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires économiques, le Roi peut instaurer dans les conditions qu'il détermine un régime d'assurance d'avantages extra-légaux en faveur des travailleurs salariés visés par l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés. De plus, les travailleurs salariés qui cessent toute activité professionnelle et au profit desquels, durant vingt années civiles au moins, il a été effectué des versements complémentaires ou supplémentaires en vertu des dispositions légales en vigueur antérieurement ou des versements en vue de l'acquisition d'avantages extra-légaux, ont la faculté de continuer à effectuer ces derniers versements. Les assurances des avantages extra-légaux sont conclues auprès de la Caisse nationale des pensions pour employés, de la Caisse générale d'épargne et de retraite ou d'un des organismes d'assurance agréés par la loi du 18 juin 1930 précitée ».

Art., 15.

L'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres, modifié par la loi du 1^{er} avril 1969, est remplacé par les dispositions suivantes:

« Art. 21. - § 1^{er}. Pour l'application du présent article, on entend:

» I. par « prestations » :

» a) les pensions de retraite, de veuve et de survie et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces, les indemnités d'adaptation et les pécules de vacances, octroyés dans les régimes de pension pour ouvriers, employés, ouvriers mineurs, marins naviguant sous pavillon belge et travailleurs salariés, ainsi que les avantages visés à l'article 24; une avance sur pension n'est pas une prestation pour l'application du présent article;

» b) de invaliditeitspensioenen en de erbij verlcende stcenkolenbedehngen of hun tegenwaarde in qe ld en de vakantiegelden toegekend in de uivaltdreitspcnsio cnrcqeling voor mijnwerkers:

» c) de oud erdorns- en weduwenrentebijslagen en het gewaarborgd inkomen:

» d) de ouderdomstoe1agen voor bedienden en de toelagen voor we duwen en wezen van bedienden:

» 2^o onder « voorschot op pcnsioen » :

» a) de uitbetalingen gedaan door de uitbtaling instelling voor de beslissing welke de definitieve rechten van de werknemer vaststelt:

» b) de uitbetalingen gedaan door de uitbetaling instelling na deze beslissing, maar waarvan het bedrag verandert in functie van de wijzigingen van het bedrag van een ander voordeel:

» 3^o onder « uitbetalingsinstelling » :

» a) het Nationaal Pensioenfonds voor mijnwerkers wat betreft de bij 1^o. b, bedoelde voordelen;

» b) de Rijksdienst voor werknemerspensioenen wat betreft de bij 1^o. d, bedoelde voordelen:

» c) de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen wat betreft de bij 1^o, a en c, bedoelde voordelen.

» § 2. Ingeval van niet-verschuldigde uitbetaling van een prestatie is alleen de uitbetalingsinstelling bevoegd enerzijds om het onverschuldigd uitbetaalde terug te vorderen en anderzijds om geheel of gedeeltelijk de terugvordering te verzaken.

» § 3. Behalve ingeval van arglist of bedrog verjaart de terugvordering van de ten onrechte uitbetaalde prestaties door verloop van twee jaar te rekenen vanaf de datum waarop de uitbetaling is geschied.

» Wanneer de onverschuldigde uitbetaling haar oorsprong vindt in de toekenning of de verhoging van een buitenlands voordeel of een voordeel in een andere regeling dan deze beoogd in § 1, verjaart de terugvordering, behalve ingeval van arglist of bedrog, door verloop van twee jaar te rekenen vanaf de datum van de beslissing die de voornoemde voordelen toekent of verhoogt.

» Wanneer de onverschuldigde uitbetaling veroorzaakt is door arglist of bedrog vanwege de schuldenaar is de verjaringstermijn vijf jaar.

» § 4. Benevens in de gevallen waarin is voorzien in het Burgerlijk Wetboek, is de verjaring gestuit door het eisen van het onverschuldigd uitbetaalde door middel van een ter post aangetekend aan de schuldenaar betekend schrijven of door de behoorlijk gedane betekening van de verbeterende beslissing aan de betrokkene door de administratieve overheid belast met het vaststellen van de rechten.

» De verjaring moet hinnen een termijn van twee jaar na de laatste daad tot terugvordering opnieuw gestuit worden.

» § 5. Behoudens het geval van arglist of bedrog vervalt de terugvordering van onverschuldigd uitbetaalde prestaties bij het overlijden van degene aan wie werd uitbetaald zo op dat ogenblik de beslissing van de toekenkende administratieve overheid of de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde hem niet was betekend.

» Deze bepaling verhindert nochtans niet de terugvordering van het onverschuldigd uitbetaalde op de bij het overlijden vervallen en niet uitgekeerde achterstallen.

» § 6. Ingeval voordelen in natura onverschuldigd werden verstrekt gebeurt de terugvordering in specie. De Koning bepaalt de waarde in specie van deze voordelen.

» b) les pensions d'invalidité et les fournitures de charbon y afférentes ou leur contre-valeur en espèces et les pécules de vacances octroyés dans le régime de pension d'invalidité pour ouvriers mineurs;

» c) les majorations de rente de vieillesse et d'l' veuve et le revenu garanti:

» d) les allocations de vieillesse pour employés et les allocations de veuve et d'orphelin d'employés:

» 2^o par « avance sur pension » :

» a) les paiements effectués par l'organisme payeur avant la décision fixant les droits définitifs du travailleur;

» b) les paiements effectués par l'organisme payeur après cette décision mais dont le montant varie en fonction des fluctuations du montant d'un autre avantage;

» 3^o par « organisme payeur » :

» a) le Fonds national de retraite des ouvriers mineurs en ce qui concerne les avantages visés au 1^o, b;

» b) l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, en ce qui concerne les avantages visés au 1^o. d:

» c) la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie en ce qui concerne les avantages visés au 1^o. a et c,

» ~ 2. En cas de paiement indu d'une prestation, l'organisme payeur est seul compétent, d'une part, pour récupérer l'indu et, d'autre part, pour renoncer en tout ou en partie à la récupération,

» § 3. Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment se prescrit par deux ans à compter de la date à laquelle le paiement a été effectué.

» Lorsque le paiement indu trouve son origine dans l'octroi ou la majoration d'un avantage accordé par un pays étranger ou d'un avantage dans un autre régime que celui visé au § 1^o, l'action en répétition se prescrit par deux ans à compter de la date de la décision octroyant ou majorant les avantages précités, hormis le cas de dol ou de fraude.

» Lorsque le paiement indu résulte de dol ou de fraude dans le chef du débiteur, le délai de prescription est de cinq ans.

» § 4. Outre les cas prévus au Code civil, la prescription est interrompue par la réclamation des paiements indus notifiée au débiteur par lettre recommandée à la poste ou par la décision rectificative dûment notifiée à l'intéressé par l'autorité administrative chargée de la fixation des droits,

); La prescription doit être interrompue à nouveau dans les deux ans s'écoulant après le dernier acte de récupération,

» § 5. Hormis le cas de dol ou de fraude, l'action en répétition de prestations payées indûment s'éteint au décès de celui à qui elles ont été payées si à ce moment la décision de l'autorité administrative qui les a attribuées ou la réclamation du paiement indu ne lui avait pas été notifiée.

» Toutefois, cette disposition ne fait pas obstacle à la récupération de l'indu sur les arrérages échus et non payés au décès.

» § 6. Lorsque des avantages en nature ont été liquidés indûment, la récupération s'effectue en espèces. Le Roi détermine la valeur en espèces de ces avantages.

» § 7. Alle overheidsdiensten, alle instellingen die belast zijn met de toepassing van een wetgeving betreffende de sociale zekerheid, de arbeidsomstandigheden en de beroepsziekten, alsook de gerechtigden op verstrekkingen, hun lasthebbers, hun erfgenamen of rechtverkrijgenden zijn verplicht aan de uitbetalingsinstellingen, op eenvoudig verzoek en zonder verspreiding, alle stukken voor te leggen die krachtens de geldende wetgeving inzake sociale zekerheid moeten worden bijgehouden en aan deze instellingen alle voor de uitvoering van hun opdracht nuttige inlichtingen te verschaffen ».

Art. 16.

Artikel 16, § 1, van de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden wordt vervangen door de volgende bepalingen:

« § 1. De arbeidsrechtbank doet uitspraak over de geschillen omtrent rechten die voortvloeien uit deze wet en past de bij artikel 13 bepaalde sancties, op verzoek van de Minister tot wiens bevoegdheid de sociale voorzorg behoort of van de door hem gemachtigde ambtenaren, toe.

» De bestreden administratieve rechtshandelingen moeten, op straffe van vernietiging, binnen de maand na de kennisgeving ervan aan de bevoegde arbeidsrechtbank voorgelegd worden.

» De vordering ingeleid voor de arbeidsrechtbank werkt niet schorsend ».

Art. 17.

In artikel van de wet van 24 juni 1969 tot verhoging van de werknemerspensioenen worden de getallen «3,16» en «12,4864» respectievelijk vervangen door de getallen «9,20» en «14,66».

Art. 18.

Kunnen door de Minister van Sociale Voorzorg naar de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen overgeheveld worden met behoud van hun wedde, de personen die in hoofde te werk gesteld zijn bij de rechtscolleges inzake werknemerspensioenen en de personen die te werk gesteld zijn ten laste van de Rijksdienst voor werknemerspensioenen, zonder nochtans personeelslid te zijn van deze instelling. Hun dienst- en graadanciënniteit blijft verworven. Zij kunnen aangewezen worden voor de betrekking waarvan de weddeschaalovereenstemt met die van hun graad of van de onmiddellijk lagere graad.

Art. 19.

Om het voordeel te bekomen van de bepalingen van de artikelen 2 en 3, moeten de betrokkenen een aanvraag indienen, onder de vorm van als bepaald in uitvoering van artikel 31, eerste lid, J.O. van het voormeld koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Deze aanvraag heeft uitwerking op de eerste dag van de maand die volgt op die in de loop waarvan zij ingediend is; zij heeft evenwel uitwerking ten vroegste op de inkomstdatum van het pensioen en niet vroeger dan de datum van invoeggetreden van de artikelen 2 en 3, zo zij ingediend is binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van bekendmaking van deze wet.

Art.20.

Vlorden opgeheven:

1° artikel 79 van de bij besluit van de Regent van 12 september 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood;

» § 7. Toutes les administrations publiques, tous les organismes chargés de l'application d'une législation sur la sécurité sociale, les accidents du travail et les maladies professionnelles, ainsi que les bénéficiaires de prestations, leurs mandataires, leurs héritiers ou ayants droit sont tenus de communiquer à l'organisme payeur, sur simple réquisition et sans déplacement, tout document dont la tenue est imposée par la législation sociale en vigueur et à leur fournir tous renseignements utiles à l'accomplissement de leur mission ».

Art. 16.

L'article 16, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées est remplacé par les dispositions suivantes:

« § 1^{er}. Le tribunal du travail statue sur les contestations qui ont pour objet des droits résultant de la présente loi et applique, à la requête du Ministre, qui a la prévoyance sociale dans ses attributions, ou des fonctionnaires délégués par lui, les sanctions prévues à l'article 13.

» Les décisions administratives contestées doivent, sous peine de déchéance, être soumises au tribunal du travail, compétent dans le mois de leur notification.

» L'action introduite devant le tribunal du travail n'est pas suspensive ».

Art. 17.

A l'article 16, de la loi du 24 juin 1969 majorant les pensions des travailleurs salariés, les nombres «8,16» et «12,4864» sont remplacés respectivement par les nombres «9,20» et «14,66».

Art. 18.

Peuvent être transférées par le Ministre de la Prévoyance sociale à la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie, avec maintien de leur traitement, les personnes occupées en ordre principal auprès des juridictions en matière des pensions pour travailleurs salariés ainsi que les personnes occupées à charge de l'Office national des pensions pour travailleurs salariés, sans toutefois faire partie du personnel de cet organisme. Leur ancienneté de service et de grade reste acquise. Elles peuvent être affectées à un emploi dont l'échelle barémique correspond à celle de leur grade ou du grade immédiatement inférieur.

Art. 19.

Pour obtenir le bénéfice des dispositions des articles 2 et 3, les intéressés doivent introduire une demande dans les formes fixées en exécution de l'article 31, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité.

Cette demande produit ses effets le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle est introduite; elle produit toutefois ses effets au plus tôt à la date de prise de cours de la pension mais non antérieurement à l'entrée en vigueur des articles 2 et 3 si elle est introduite dans les six mois à compter de la date de la publication de la présente loi.

Art.20.

Sont abrogés:

1° l'article 79 des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946;

2° artikel 16, tweede lid, van de besluiten van 25 februari 1947 tot samenvoeging en wijziging van de wetten betreffende het pensioenstelsel voor de mijnwerkers en de er medegestelden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 september 1964;

3° artikel 37 van de wet van 12 februari 1963 betreffende de inrichting van een ouderdoms- en overlevingspensioenregeling ten behoeve van de vrijwillig verzekerden;

4° artikel 33 van het voornoemd koninklijk besluit n° 50 van 24 oktober 1967.

Art. 21,

Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Steetsblad* is bekendgemaakt.

Zij heeft evenwel uitwerking op 1 januari 1968 wat de artikelen 7, 8, 11 en 14 betreft, op 1 april 1970 wat de artikelen 9, 12 en 13 betreft, op 1 juli 1970 wat artikel 17 betreft en op 1 januari 1971 wat artikel 20, 3°, betreft.

Zij treedt in voege op de dag waarop de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek inzake de arbeidsgerechten in voege treden wat de artikelen 10, 15, 16 en 20, 1°, 2° en 4° betreft.

2° l'article 16, alinéa 2, de l'arrêté-loi du 25 février 1947 coordonnant et modifiant les lois sur le régime de retraite des ouvriers mineurs et assimilés, modifié par l'arrêté royal du 24 septembre 1964;

3° l'article 37 de la loi du 12 février 1963 relative à l'organisation d'un régime de pension de retraite et de survie au profit des assurés libres;

4° l'article 33 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 précité.

Art. 21,

La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Elle produit toutefois ses effets au 1^{er} janvier 1968 en ce qui concerne les articles 7, 8, 11 et 14, au 1^{er} avril 1970 en ce qui concerne les articles 9, 12 et 13, au 1^{er} juillet 1970 en ce qui concerne l'article 17 et au 1^{er} janvier 1971 en ce qui concerne l'article 20, 3°.

Elle entre en vigueur en ce qui concerne les articles 10, 15, 16 et 20, 1°, 2° et 4°, le jour de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire relatives aux tribunaux du travail.